叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 圣安东尼奥：传教之城(san Antonio City Of Missions) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣安东尼奥：传教之城(San Antonio City of Missions)

['mɪʃ(ə)n]	[sæn]	[hoʊ'zeɪ]
MISSION	**SAN**	**JOSE**
使命	SAN	何塞

圣何塞教堂

[ðə; ði]	['æləmoʊ]
THE	**ALAMO**
这	阿拉莫

阿拉莫

[sæn]	[æn'toʊnioʊ]
San	**Antonio**
圣	安东尼奥

圣安东尼奥

['sɪti]	[ʌv; əv]	['mɪʃənz]
CITY	**OF**	**MISSIONS**
城市	的	任务

传教之城

[baɪ]	[klɔ:d]	[bi:]	.	-
By	**CLAUDE**	**B**	**.**	**ANIOL**
经过	克劳德	B	.	-

作者：克劳德·B·阿尼奥尔

['heɪstɪŋz]	[haʊs]
HASTINGS	**HOUSE**
黑斯廷斯	房子

黑斯廷斯大厦

['pʌblɪʃərz]	[nu:]	[jɔ:k]
PUBLISHERS	**NEW**	**YORK**
出版商	新的	约克

纽约出版社

['kɑ:piraɪt]	,	-	,	[baɪ]	[klɔ:d]	[bi:]	.	-
COPYRIGHT	**,**	**1942**	**,**	**BY**	**CLAUDE**	**B**	**.**	**ANIOL**
版权	,	-	,	经过	克劳德	B	.	-

版权所有，1942年，克劳德·B·阿尼奥尔

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju:]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.	[ˌtu:'tu:]
PRINTED	**IN**	**THE**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**2**
打印	在	这	U	.	S	.	一个	.	2

美国印刷2

['entrəns]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	Alamo3
Entrance	**to**	**the**	**Alamo3**
入口	到	这	Alamo3

阿拉莫入口3

[sæn]	[æn'toʊnioʊ]
San	**Antonio**
圣	安东尼奥

圣安东尼奥

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['tiːdʒəs]['indiəns][hæz; həz] [groʊn] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['sɪti] [ʌv; əv][sæn]

From	a	village	of	Tejas	Indians	has	grown	the	modern	city	of	San
从	一个	村庄	的	特哈斯	印度人	有	生长	这	现代的	城市	的	圣

[æn'toʊnioʊ] . . . [nɑːt] [kəm'pliːtli] ['mɑːdərn] ,

Antonio	.	.	.	not	completely	modern	,
安东尼奥	.	.	.	不是	完全地	现代的	,

圣安东尼奥这座现代化城市，是从德克萨斯印第安人的一个村庄发展而来的……虽然它并不完全现代化。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['meni] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

for	there	still	remain	many	evidences	of	the	past	,
为了	那里	仍然	保持	许多	证据	的	这	过去的	,

因为过去留下的痕迹仍然很多，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['taʊərɪŋ] ['skaɪˌskreɪpəz][mɑːrk][ðə; ði]['sɪti] [æz; əz] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] .

even	though	towering	skyscrapers	mark	the	city	as	progressive	and	prosperous	.
甚至	尽管	参天	摩天大楼	标记	这	城市	作为	进步	和	繁荣	.

尽管高耸入云的摩天大楼标志着这座城市的进步和繁荣。

[sæn][æn'toʊnioʊ][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌpɪktʃə'resk] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɔntræsts] .

San	Antonio	is	filled	with	picturesque	charm	and	interesting	contrasts	.
圣	安东尼奥	是	已填	和	如画	魅力	和	有趣的	对比	.

圣安东尼奥充满了如画的魅力和有趣的对比。

[ɔːf] ['bɪzi] [ˌdaʊn'taʊn] [striːts] [wʌn] [wɪl] [faɪnd][ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] ['bɪldɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʌstəmz]

Off	busy	downtown	streets	one	will	find	in	bold	relief	buildings	,	as	well	as	customs
离开	忙碌的	市中心	街道	一	将要	寻找	在	大胆的	宽慰	建筑物	,	作为	出色地	作为	海关

,

,

,

在远离繁华市中心街道的地方，你会发现一些引人注目的建筑，以及一些习俗。

[ðæt] [deɪt] [bæk] [tuː; tə] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['setld] [baɪ] ['spænɪʃ] [kɑːŋ'kwiːstəˌdɔːrz] .

that	date	back	to	times	when	the	city	was	settled	by	Spanish	conquistadors	.
那	日期	后退	到	时代	什么时候	这	城市	曾是	定居	经过	西班牙语	征服者	.

这些建筑可以追溯到西班牙征服者建立这座城市的时期。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] , [fiərɪŋ] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ɪn] ['teksəs] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

The	Spanish	,	fearing	encroachment	in	Texas	by	the	French	in	the	late	seventeenth
这	西班牙语	,	害怕	侵犯	在	德克萨斯州	经过	这	法语	在	这	晚的	第十七

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

17世纪末，西班牙人担心法国人会入侵德克萨斯，

[set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [kleɪmz] [baɪ][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['fɔrts] [ænd; ənd]

set	out	to	make	good	their	original	claims	by	establishing	forts	and
放	出去	到	制作	好的	他们的	原来的	索赔	经过	建立	堡垒	和

['mɪʃənz] [ɪn] [iːst] ['teksəs] .

missions	in	East	Texas	.
任务	在	东方	德克萨斯州	.

他们着手在德克萨斯州东部建立堡垒和传教站，以兑现他们最初的主张。

['kæptɪn] [dɑːn] [dəu'miːŋgəu][tə'ræŋ][diː] [lɔːs] ['riːoʊs][wʌz; wəz] [neɪmd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

Captain	Don	Domingo	Teran	de	los	Rios	was	named	governor	of	the	new
队长	大学教师	多明戈	特兰	德	洛杉矶	里奥斯	曾是	命名	州长	的	这	新的

['spænɪʃ] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] ,

Spanish	dominion	and	,
西班牙语	统治权	和	,

唐·多明戈·特兰·德洛斯·里奥斯上尉被任命为新成立的西班牙领地的总督，

[ɪn] - ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] ['teksəs] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['fɑːðər] ['deɪmiːən] - ,

in	1691	during	a	journey	across	Texas	accompanied	by	Father	Damian	Massanet	,
在	-	期间	一个	旅行	穿过	德克萨斯州	伴随	经过	父亲	达米安	-	,

['mɪʃəneri] [ænd; ənd][ɪk'splɔːrər] ,

missionary	and	explorer	,
传教士	和	探险家	,

1691年，在传教士兼探险家达米安·马萨内神父的陪同下，他穿越德克萨斯州的旅程中

[pɔːzd] [hɪr] [æt; ət][æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

paused	here	at	an	Indian	Village	.
暂停	这里	在	一个	印度	村庄	.

我们在这里停留在一个印度村庄。

[mæs] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn][ðə; ði][saɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sə'luːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] ,

Mass	was	said	on	the	site	,	a	great	many	salutes	were	fired	,
大量的	曾是	说	在	这	地点	,	一个	伟大的	许多	敬礼	是	被解雇	,

现场举行了弥撒，鸣放了大量礼炮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [neɪmd] “ [sæn][æn'toʊnioʊ] ” .

and	the	place	was	named	“	San	Antonio	”	.
和	这	地方	曾是	命名	“	圣	安东尼奥	”	.

这个地方被命名为“圣安东尼奥”。

[noʊ] ['pɜːrmənənt] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət]['leɪtər] ['ʌðər] [ekspɪ'dɪʃnz]

No	permanent	settlement	was	established	,	however	,	but	later	other	expeditions
不	永恒的	沉降	曾是	已确立的	,	然而	,	但	之后	其他	探险

['pæsɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ɪn'kæmpt] [hɪr] .

passing	this	way	encamped	here	.
通过	这	方式	营地	这里	.

虽然没有建立永久定居点，但后来其他途经此地的探险队曾在此扎营。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪk'splɔːrər][ænd; ənd]['treɪdər] , ['luːɪs] - [diː][seɪnt] ['denis] ,

The	French	explorer	and	trader	,	Louis	Juchereau	de	Saint	Dennis	,
这	法语	探险家	和	商	,	路易斯	-	德	圣	丹尼斯	,

法国探险家兼商人路易·朱舍罗·德·圣丹尼斯

['kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [treɪd] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn]

claiming	his	interest	to	be	the	establishment	of	trade	relations	between
声称	他的	兴趣	到	是	这	建立	的	贸易	关系	之间

[luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] ,

Louisiana	and	Mexico	,
路易斯安那州	和	墨西哥	,

他声称自己感兴趣的是建立路易斯安那州和墨西哥之间的贸易关系。

[stɑːpt] [nɪr] [ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][æn'toʊnioʊ]['rɪvər][ɪn] - , [əd'maɪəd][ðə; ði]

stopped	near	the	headwaters	of	the	San	Antonio	River	in	1714	,	admired	the
停止	靠近	这	源头	的	这	圣	安东尼奥	河	在	-	,	钦佩	这

[tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

charms	of	the	place	,
魅力	的	这	地方	,

1714年，他停在圣安东尼奥河源头附近，欣赏了那里的美景。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl][spɑːt][fɔːr; fər] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]

and	declared	the	location	to	be	an	ideal	spot	for	founding	a
和	声明	这	地点	到	是	一个	理想的	点	为了	创立	一个

['pɜːrmənənt] [kə'mjuːnəti] .

permanent	community	.
永恒的	社区	.

并宣布该地点是建立永久社区的理想场所。

[ˌes 'tiː] . ['denis] - [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði]['eriə] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'θɔːrətiz] .

St	.	Dennis	'	activity	in	the	area	aroused	the	Spanish	authorities	.
英石	.	丹尼斯	-	活动	在	这	区域	被唤醒	这	西班牙语	当局	.

圣丹尼斯在该地区的活动引起了西班牙当局的注意。

['raɪv(ə)lri][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] ['teksəs] [broʊk] [aʊt] [ə'nuː] .

Rivalry	for	the	possessions	of	Texas	broke	out	anew	.
对抗	为了	这	财产	的	德克萨斯州	打破	出去	重新	.

争夺德克萨斯州领土的斗争再次爆发。

[ɪn] - [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['vaɪsrɔɪ] ,

In	1718	the	Spanish	viceroy	,
在	-	这	西班牙语	总督	,

1718年，西班牙总督

[di'zaiərɪŋ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [iːst] ['teksəs] ['mɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ]

desiring	a	point	midway	between	the	East	Texas	Missions	and	the	Spanish
渴望	一个	观点	中途	之间	这	东方	德克萨斯州	任务	和	这	西班牙语

[prɪ'sɪdiˌoʊ][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['meksɪkoʊ] ,

Presidio	of	northern	Mexico	,
普雷西迪奥	的	北方	墨西哥	,

想要找到一个位于东德克萨斯传教区和墨西哥北部西班牙要塞之间的中间点，

[ɪ'stæblɪʃt] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪ'sɪdiˌoʊ][ʌv; əv][sæn][æn'toʊnioʊ][diː][beɪ'jɑːr] ,

established	here	as	a	fortress	the	Royal	Presidio	of	San	Antonio	de	Bejar	,
已确立的	这里	作为	一个	堡垒	这	皇家	普雷西迪奥	的	圣	安东尼奥	德	贝哈尔	,

在这里建立了圣安东尼奥德贝哈尔皇家要塞作为堡垒，

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [sæn][æn'toʊnioʊ][diː][və'lɛroʊ] ([ðə; ði]['æləmoʊ]) . [fɔːr]

and	founded	the	mission	San	Antonio	de	Valero	(	The	Alamo	)	.	4
和	创立	这	使命	圣	安东尼奥	德	瓦莱罗	(	这	阿拉莫	)	.	4

并建立了圣安东尼奥·德·瓦莱罗教堂（阿拉莫）。[4]

[ðɪs] [step] [mɑːrkt] [ðə; ði]['riːəl] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][sæn][æn'toʊnioʊ] .

This	step	marked	the	real	founding	of	San	Antonio	.
这	步	标记	这	真实的	创立	的	圣	安东尼奥	.

这一举措标志着圣安东尼奥的真正建城。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] [mɔːr] ['mɪʃənz] [gɑːt]['ʌndər] [wei] .

Within	the	next	thirteen	years	the	building	of	four	more	missions	got	under	way	.
之内	这	下一个	十三	年	这	建筑	的	四	更多的	任务	得到	在下面	方式	.

在接下来的十三年里，又有四座传教站开始建设。

[kɪŋ] ['filip] [ʌv; əv] [speɪn] [bɪ'gæn][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

King	Philip	of	Spain	began	colonization	of	the	province	,
国王	菲利普	的	西班牙	开始	殖民化	的	这	省	,

西班牙国王菲利普开始了对该省的殖民统治。

[wen] [ɪn] - [ˌsɪks'tiːn] [kə'neri] ['aɪlənd] ['fæməliz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn][sæn][æn'toʊnioʊ] .

when	in	1731	sixteen	Canary	Island	families	arrived	and	settled	in	San	Antonio	.
什么时候	在	-	十六	金丝雀	岛	家庭	到达的	和	定居	在	圣	安东尼奥	.

1731年，16个来自加那利群岛的家庭抵达圣安东尼奥定居。

[ðɪs] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['vɪlə] [diː][sæn][fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ] ” ,

This	settlement	was	known	as	the	“	Villa	de	San	Fernando	”	,
这	沉降	曾是	已知	作为	这	“	别墅	德	圣	费尔南多	”	,

这个定居点被称为“圣费尔南多镇”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][sæn]

and	it	is	on	the	site	of	this	original	settlement	that	the	Old	San
和	它	是	在	这	地点	的	这	原来的	沉降	那	这	老的	圣

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [kə'θiːdrəl] [stændz] [tə'deɪ] .

Fernando	Cathedral	stands	today	.
费尔南多	大教堂	站立	今天	.

如今的圣费尔南多老教堂就矗立在这片最初的定居点遗址上。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlə] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [sæn][æn'toʊnioʊ]['grædʒuəli]

This	little	villa	in	the	wilderness	formed	the	nucleus	about	which	San	Antonio	gradually
这	小的	别墅	在	这	荒野	形成	这	核	关于	哪个	圣	安东尼奥	逐步地

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

这座位于荒野中的小别墅成为了圣安东尼奥逐渐发展的核心。

['meni] ['prɑːmɪnənt] ['sɪtəznz] [tə'deɪ] [ɑːr; ər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrli] ['setləz] .

Many	prominent	citizens	today	are	descendants	of	these	early	settlers	.
许多	著名的	公民	今天	是	后代	的	这些	早期的	定居者	.

如今许多杰出公民都是这些早期定居者的后裔。

['prɑːgres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][hæf] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [sloʊ] ,

Progress	for	the	community	during	the	next	half	century	was	slow	,
进步	为了	这	社区	期间	这	下一个	一半	世纪	曾是	慢的	,

在接下来的半个世纪里，社区的发展缓慢。

[fɔːr; fər][sæn][æn'toʊnioʊ][wʌz; wəz][ɑːn] [treɪlz] ['seldəm] ['trævld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]

for	San	Antonio	was	on	trails	seldom	traveled	and	was	brought	into	little
为了	圣	安东尼奥	曾是	在	小径	很少	旅行	和	曾是	带来	进入	小的

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] .

contact	with	the	outside	world	.
接触	和	这	外部	世界	.

因为圣安东尼奥位于人迹罕至的小路上，与外界几乎没有接触。

[ðə; ði] ['mɪʃənz] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] ['prɔspəd] , [ɪk'spændɪd][ænd; ənd] [ðen]

The	missions	established	earlier	in	the	century	prospered	,	expanded	and	then
这	任务	已确立的	早些时候	在	这	世纪	繁荣昌盛	,	扩展	和	然后

[dɪ'klaɪnd] .

declined	.
拒绝	.

本世纪初建立的传教机构经历了繁荣、扩张，然后衰落的过程。

[ɪn] - - - [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sekjuləraizd][ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n][æz; əz] [tʃɜːrtʃ]

In	1793	-	94	they	were	secularized	and	ceased	to	function	as	church
在	-	-	-	他们	是	世俗化的	和	停止	到	功能	作为	教会

['setlmənts] .

settlements	.
定居点	.

1793-94年，这些地区世俗化，不再作为教会定居点运作。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [weɪnɪŋ] ['spænɪʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] .

Then	followed	a	period	of	waning	Spanish	religious	and	political	influence	.
然后	随后	一个	时期	的	减弱	西班牙语	宗教	和	政治的	影响	.

随后，西班牙的宗教和政治影响力逐渐衰落。

[ɪn] - ['meksɪkoʊ][rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [speɪn][ænd; ənd][sæn][æn'toʊnioʊ][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] ['sevrəl]

In	1811	Mexico	revolted	against	Spain	and	San	Antonio	was	occupied	several
在	-	墨西哥	反抗	反对	西班牙	和	圣	安东尼奥	曾是	占领	一些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

1811年，墨西哥反抗西班牙，圣安东尼奥多次被西班牙占领。

['ɔːltərnətli] [baɪ]['meksɪkən] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['rɔɪəlɪsts] .

alternately	by	Mexican	Revolutionists	and	Spanish	Royalists	.
交替	经过	墨西哥	革命者	和	西班牙语	保皇党	.

由墨西哥革命者和西班牙保皇党轮流发起。

[ɪn] - ['moʊzəs] ['ɔːstən] , [ə; eɪ] [kə'netɪkət] ['jæŋki] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [mɪ'zʊri] ,

In	1820	Moses	Austin	,	a	Connecticut	Yankee	living	in	Missouri	,
在	-	摩西	奥斯汀	,	一个	康涅狄格州	扬基	活的	在	密苏里州	,

1820年，居住在密苏里州的康涅狄格州新英格兰人摩西·奥斯汀

[left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['trævld] [tuː; tə] [sæn] [æn'toʊnioʊ] , ['siːkɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

left	his	home	and	traveled	to	San	Antonio	,	seeking	permission	of	the
左边	他的	家	和	旅行	到	圣	安东尼奥	,	寻求	允许	的	这

['spænɪʃ] [ə'θɔːrətiz] ,

Spanish	authorities	,
西班牙语	当局	,

他离开家乡前往圣安东尼奥，寻求西班牙当局的许可。

[stɪl] [ɪn] ['paʊər] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] ['teksəs] .

still	in	power	,	to	establish	a	colony	of	Americans	in	Texas	.
仍然	在	力量	,	到	建立	一个	殖民地	的	美国人	在	德克萨斯州	.

仍然掌权，在德克萨斯州建立一个美国人殖民地。

['æftər] ['ɔstənz] [deθ] [frʌm; frəm] ['hɑːdʃɪps] [ɪn'kaʊntər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [trɪp] ,

After	Austin's	death	from	hardships	encountered	during	his	trip	,
后	奥斯汀的	死亡	从	艰辛	遭遇	期间	他的	旅行	,

奥斯汀在旅途中遭遇不幸去世后，

[ə'pruːv(ə)l] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [plæn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

approval	was	granted	his	plan	and	it	was	carried	out	by	his	son	,
赞同	曾是	的确	他的	计划	和	它	曾是	携带	出去	经过	他的	儿子	,

['stiːvən] [ef] . ['ɔːstən] .

Stephen	F	.	Austin	.
史蒂芬	F	.	奥斯汀	.

他的计划获得了批准，并由他的儿子斯蒂芬·F·奥斯汀执行。

[ðə; ði] ['jɪrz] - [tuː; tə] - [sɔː] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] .

The	years	1821	to	1836	saw	a	flood	of	Anglo	-	American	immigration	pouring	in	.
这	年	-	到	-	锯	一个	洪水	的	盎格鲁	-	美国人	移民	浇注	在	.

1821年至1836年间，大量英美移民涌入。

['meksɪkoʊ] [ə'tʃiːvd] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] [frʌm; frəm] [speɪn] [ɪn] - [ænd; ənd] [sæn] [æn'toʊnioʊ]

Mexico	achieved	her	independence	from	Spain	in	1821	and	San	Antonio
墨西哥	已达成	她	独立	从	西班牙	在	-	和	圣	安东尼奥

[ænd; ənd] ['teksəs] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːli] [fɔːrmd] ['meksɪkən]

and	Texas	came	under	the	domination	of	the	newly	formed	Mexican
和	德克萨斯州	来了	在下面	这	统治	的	这	新	形成	墨西哥

['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [pʊt] [fɔːrθ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [kən'fjuːzd] ['pɑːləsiz] .

government	which	put	forth	inconsistent	confused	policies	.
政府	哪个	放	前进	不一致	使困惑	政策	.

墨西哥于 1821 年脱离西班牙独立，圣安东尼奥和德克萨斯州都处于新成立的墨西哥政府的统治之下，该政府推行了前后矛盾、混乱的政策。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['lɪbərəl] [grænt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['kwestʃənd] .

The	earlier	liberal	grants	to	the	Anglo	-	Americans	were	questioned	.
这	早些时候	自由主义	拨款	到	这	盎格鲁	-	美国人	是	被质问	.

此前给予英美国家的慷慨资助受到了质疑。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [ʌn'skruːpjələs] ['rʊlər] [sək'sesfəli] [siːzd]

Following	**a**	**series**	**of**	**revolutions**	**begun**	**in**	**1829**	**,**	**unscrupulous**	**rulers**	**successfully**	**seized**
下列的	一个	系列	的	革命	开始	在	-	,	无良的	统治者	成功地	查获

['paʊər] [ɪn]['meksɪkoʊ] .

power	**in**	**Mexico**	**.**
力量	在	墨西哥	.

自 1829 年爆发一系列革命以来，墨西哥的不法统治者成功夺取了政权。

[ðer; ðər][ˌʌn'dʒʌst][ækts][ænd; ənd][dɪ'spɑːtɪk] [di'kriːz] [led][tuː; tə][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['teksəs] .

Their	**unjust**	**acts**	**and**	**despotic**	**decrees**	**led**	**to**	**revolution**	**in**	**Texas**	**.**
他们的	不公正	行为	和	专制	法令	引领	到	革命	在	德克萨斯州	.

他们的不公正行为和专制法令导致了德克萨斯州的革命。

[ðə; ði]['tɛksənz] [fɔːrmd] [æn; ən]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ'vembər] - [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][prə'vɪʒən(ə)l]

The	**Texans**	**formed**	**an**	**army**	**,**	**and**	**in**	**November**	**1835**	**established**	**a**	**provisional**
这	德州人	形成	一个	军队	,	和	在	十一月	-	已确立的	一个	临时

['gʌvərnmənt] .

government	**.**
政府	.

德克萨斯人组建了一支军队，并于 1835 年 11 月建立了临时政府。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmər] ['mɪʃ(ə)n] [sæn][æn'toʊnioʊ][diː][və'lɛroʊ] ,

In	**1836**	**,**	**at**	**the**	**former**	**mission**	**San**	**Antonio**	**de**	**Valero**	**,**
在	-	,	在	这	以前的	使命	圣	安东尼奥	德	瓦莱罗	,

1836年，在圣安东尼奥·德·瓦莱罗旧址，

[ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['æləmoʊ][wʌz; wəz] [fɔːt] .

the	**famous**	**battle**	**of**	**the**	**Alamo**	**was**	**fought**	**.**
这	著名的	战斗	的	这	阿拉莫	曾是	战斗	.

著名的阿拉莫战役爆发了。

['dʌbljuː] . [biː] . ['trævis] , [dʒeɪmz]['bɑːnhəm] , [dʒeɪmz]['boʊi; 'buːi] , ['deɪvɪd] ['krɔkit] [ænd; ənd][sʌm; səm] -

W	**.**	**B**	**.**	**Travis**	**,**	**James**	**Bonham**	**,**	**James**	**Bowie**	**,**	**David**	**Crockett**	**and**	**some**	**180**
W	.	B	.	特拉维斯	,	詹姆斯	邦汉	,	詹姆斯	鲍伊	,	大卫	克罗克特	和	一些	-

['tɛksənz][held] [ɔːf] , from5

Texans	**held**	**off**	**,**	**from5**
德州人	握住	离开	,	from5

WB·特拉维斯、詹姆斯·邦汉姆、詹姆斯·鲍伊、大卫·克罗克特以及大约180名德州人顶住了压力，从5分开始。

['februeri] - [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [sɪks] ,

February	**23**	**to**	**March**	**6**	**,**
二月	-	到	行进	6	,

2月23日至3月6日

[ðə; ði]['meksɪkən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [truːps] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl]['loʊpɛz][diː]['sæntə] ['ʌnə] .

the	**Mexican**	**army**	**of**	**more**	**than**	**5000**	**troops**	**under**	**General**	**Lopez**	**de**	**Santa**	**Anna**	**.**
这	墨西哥	军队	的	更多的	比	-	军队	在下面	一般的	洛佩兹	德	圣诞老人	安娜	.

墨西哥军队由洛佩斯·德·圣安纳将军指挥，兵力超过5000人。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz]['faɪnəli] [broʊk]['oʊvər][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [sɪks]

The	**Mexicans**	**finally**	**broke**	**over**	**the**	**mission**	**walls**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**March**	**6**
这	墨西哥人	最后	打破	超过	这	使命	墙壁	在	这	早晨	的	行进	6

[ænd; ənd] ['beɪənɪtid] [ɔːr] [naift] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['gærɪsn] .

and	**bayoneted**	**or**	**knifed**	**the**	**entire**	**garrison**	**.**
和	刺刀	或者	刀伤	这	全部的	驻军	.

3月6日清晨，墨西哥人终于攻破了教堂的围墙，用刺刀或匕首杀死了所有守军。

['sæntə] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪvli] ['biːtn] [baɪ]['tɛksənz]['ʌndər]['dʒen(ə)rəl][sæm] ['hjuːstən] [æt; ət][ðə; ði]

Santa	Anna	was	decisively	beaten	by	Texans	under	General	Sam	Houston	at	the
圣诞老人	安娜	曾是	果断地	被打败	经过	德州人	在下面	一般的	山姆	休斯顿	在	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv][sæn][dʒə'sɪntoʊ]['fɔːrti] - [sɪks] [deɪz] ['leɪtər] .

battle	of	San	Jacinto	forty	-	six	days	later	.
战斗	的	圣	哈辛托	四十	-	六	天	之后	.

四十六天后，圣安纳在圣哈辛托战役中被山姆·休斯顿将军率领的德克萨斯人彻底击败。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [sæn][æn'toʊnioʊ] [keɪm] ['ʌndər][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [fɔːrmd] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]

Following	this	San	Antonio	came	under	the	rule	of	the	newly	formed	Republic	of
下列的	这	圣	安东尼奥	来了	在下面	这	规则	的	这	新	形成	共和国	的

['teksəs] .

Texas	.
德克萨斯州	.

此后，圣安东尼奥归于新成立的德克萨斯共和国的统治之下。

[ðə; ði] [jɪr] - [sɔː] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

The	year	1845	saw	the	annexation	of	Texas	to	the	United	States	.
这	年	-	锯	这	吞并	的	德克萨斯州	到	这	团结的	各州	.

1845年，德克萨斯州并入美国。

[ɪn] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] , ['teksəs] [sɪ'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən] .

In	1861	,	during	the	war	between	the	States	,	Texas	seceded	from	the	Union	.
在	-	,	期间	这	战争	之间	这	各州	,	德克萨斯州	脱离	从	这	联盟	.

1861年，南北战争期间，德克萨斯州脱离了联邦。

[nuː] [taɪmz] [bɪ'gæn][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

New	times	began	in	1865	at	the	close	of	the	Civil	War	.
新的	时代	开始	在	-	在	这	关闭	的	这	民用	战争	.

1865年，内战结束，新时代开始了。

[sæn][æn'toʊnioʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæt(ə)l]['empaɪər] .

San	Antonio	became	the	center	of	a	cattle	empire	.
圣	安东尼奥	成为	这	中心	的	一个	牛	帝国	.

圣安东尼奥成为了畜牧业帝国的中心。

['lɔŋhɔn] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['nɔːrθwərd] [ʌp][ðə; ði] [treɪlz] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ;

Longhorns	were	driven	northward	up	the	trails	to	market	;
长角牛	是	驱动	向北	向上	这	小径	到	市场	;

长角牛被驱赶着沿着小路向北运往市场；

[maɪl] - [lɔːŋ] ['wægən] [treɪnz] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

mile	-	long	wagon	trains	from	Mexico	began	to	come	through	the	city	.
英里	-	长的	车皮	火车	从	墨西哥	开始	到	来	通过	这	城市	.

来自墨西哥的绵延一英里的篷车队开始穿过这座城市。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [θruː] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɪn] - .

The	Southern	Pacific	Railroad	was	constructed	through	this	section	in	1877	.
这	南方	太平洋	铁路	曾是	建造	通过	这	部分	在	-	.

南太平洋铁路于 1877 年修建，途经此地。

[ɪn] - [ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɜːr] [ə'gen] ['stɪmjuleɪtɪd] ['mɪlətəri] [æk'tɪvəti][ɪn][sæn][æn'toʊnioʊ]

In	1898	the	Spanish	-	American	War	again	stimulated	military	activity	in	San	Antonio
在	-	这	西班牙语	-	美国人	战争	再次	刺激	军队	活动	在	圣	安东尼奥

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['raɪdərz][æt; ət][ðə; ði][saɪt] [naʊ] [mɑːrkt]

and	Colonel	Theodore	Roosevelt	trained	his	Rough	Riders	at	the	site	now	marked
和	上校	西奥多	罗斯福	受过训练	他的	粗糙的	骑手	在	这	地点	现在	标记

[baɪ]['rəuzəvelt][pɑːrk] .

by	Roosevelt	Park	.
经过	罗斯福	公园	.

1898 年，美西战争再次刺激了圣安东尼奥的军事活动，西奥多·罗斯福上校在如今的罗斯福公园所在地训练了他的莽骑兵。

[ænd; ənd][soʊ][ʌn'tɪl] - [sæn][æn'toʊnioʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌlərf(ə)l][laɪf] .

And	so	until	1900	San	Antonio	had	a	colorful	life	.
和	所以	直到	-	圣	安东尼奥	有	一个	丰富多彩的	生活	.

因此，直到 1900 年，圣安东尼奥都过着丰富多彩的生活。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sɪstənt] [groʊθ] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .

Then	it	settled	down	to	consistent	growth	and	progress	.
然后	它	定居	向下	到	持续的	生长	和	进步	.

然后便进入了持续增长和进步的阶段。

[ɔɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] .

Oil	was	discovered	near	the	city	.
油	曾是	发现	靠近	这	城市	.

城市附近发现了石油。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [nuː] ['fæməliz] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ðer; ðər] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Hundreds	of	new	families	came	to	make	this	their	home	because	of	the
数百	的	新的	家庭	来了	到	制作	这	他们的	家	因为	的	这

['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] ,

natural	beauty	,
自然的	美丽	,

因为这里自然风光优美，数百个新家庭选择来此安家。

[ðə; ði][maɪld]['klaɪmət] , [ðə; ði] ['hɛlθfəlnəs] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

the	mild	climate	,	the	healthfulness	and	business	opportunities	.
这	温和的	气候	,	这	健康	和	商业	机会	.

温和的气候、健康的生活环境和商业机会。

[bʌt; bət] ['prɑːgres] ['proʊsiːdz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪmɪŋ] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pæst] [ðæt] [drɔːz]

But	progress	proceeds	without	dimming	the	past	and	it	is	the	past	that	draws
但	进步	收益	没有	调光	这	过去的	和	它	是	这	过去的	那	平局

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðɪs] [juː'niːk] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɔntræsts] .

thousands	of	visitors	to	this	unique	city	of	picturesque	contrasts	.
数千	的	访客	到	这	独特的	城市	的	如画	对比	.

但进步不会抹杀过去，正是过去吸引着成千上万的游客来到这座风景如画、对比鲜明的独特城市。

[tə'deɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] , - ['eikəs][ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['sɪtiːz] - ['pɑːrks][ænd; ənd]

Today	,	more	than	2	,	000	acres	are	included	in	the	city's	60	parks	and
今天	,	更多的	比	2	,	-	英亩	是	包括	在	这	城市的	-	公园	和

['plɑːzəz] .

plazas	.
广场	.

如今，该市的 60 个公园和广场占地超过 2000 英亩。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] ['sɪti] [pɑːrk] ['sɪstəmz] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ˌbrækən'rɪdʒ] [pɑːrk]

One	of	the	most	complete	city	park	systems	in	the	nation	,	Brackenridge	Park
一	的	这	最多	完全的	城市	公园	系统	在	这	国家	,	布雷肯里奇	公园

[im'breisiz] - ['eikəs] .

embraces	320	acres	.
拥抱	-	英亩	.

布雷肯里奇公园是全国最完善的城市公园系统之一，占地 320 英亩。

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] [fitʃər] [ɪz][ə; eɪ] [zuː] [wɪtʃ] [ræŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]

Among	its	interesting	features	is	a	Zoo	which	ranks	among	the	nation's	largest	and
之中	它是	有趣的	特征	是	一个	动物园	哪个	排名	之中	这	国家的	最大	和

[best] .

best	.
最好的	.

其众多亮点之一是动物园，该动物园位列全国最大、最好的动物园之列。

[ðə; ði][sæn][æn'toʊnioʊ]['rɪvər] [wɪtʃ] [faindz][ɪts] [sɔ:rs] [ɪn] ['nu:mərəs] ['floʊɪŋ] [sprɪŋz] [dʒʌst] [nɔ:rθ]

The	San	Antonio	River	which	finds	its	source	in	numerous	flowing	springs	just	north
这	圣	安东尼奥	河	哪个	发现	它是	来源	在	很多的	流动	弹簧	只是	北

[ʌv; əv] [ˌbrækən'rɪdʒ] [pɑ:rk][ænd; ənd]['waɪndz][ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

of	Brackenridge	Park	and	winds	its	way	through	the	business	section	of	the
的	布雷肯里奇	公园	和	风	它是	方式	通过	这	商业	部分	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

圣安东尼奥河发源于布雷肯里奇公园以北的众多泉水，蜿蜒流经该市的商业区。

[hæz; həz] [bɪn] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [və'ni:ʃn] [kə'næl][wɪð; wɪθ] ['wɔ:kˌweɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

has	been	transformed	into	a	beautiful	Venetian	canal	with	walkways	below	the
有	到过	转变	进入	一个	美丽的	威尼斯	运河	和	人行道	以下	这

[stri:t] ['lev(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [bæŋks][laɪnd][wɪð; wɪθ]['semi] - ['trɑ:pɪk(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

street	level	along	banks	lined	with	semi	-	tropical	flowers	and	shrubs	.
街道	等级	沿着	银行	衬里	和	半	-	热带	花朵	和	灌木	.

已改造成一条美丽的威尼斯运河，街道下方设有步行道，河岸两旁种植着半热带花卉和灌木。

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['mɪlətəri] ['sentər] [sɪns] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

An	important	military	center	since	its	beginning	,
一个	重要的	军队	中心	自从	它是	开始	,

自建国以来，它一直是重要的军事中心。

[sæn][æn'toʊnioʊ] [naʊ] [pə'zesiz] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['pɜ:rmənənt]['ɑ:rmi][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][fɔ:rt]

San	Antonio	now	possesses	the	largest	permanent	army	post	of	the	nation	in	Fort
圣	安东尼奥	现在	拥有	这	最大	永恒的	军队	邮政	的	这	国家	在	堡

[sæm] ['hju:stən] ,

Sam	Houston	,
山姆	休斯顿	,

圣安东尼奥现在拥有全美最大的永久性陆军基地——萨姆·休斯顿堡。

['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [eɪtθ] [kɔ:r] ['eriə] .

headquarters	for	the	Eighth	Corps	Area	.
总部	为了	这	第八	兵团	区域	.

第八军区司令部。

[æn; ən] arsenal6

An	arsenal6
一个	arsenal6

军火库6

[ɪz]['loʊkeɪtɪd] [hɪr] , ['nɔrmɔɪl] ['kwɔ:rtərmæstər]['di:poʊ][ænd; ənd][kæmps] ['stænli] [ænd; ənd]['bʊlɪs] .

is	located	here	,	Normoyle	Quartermaster	Depot	and	Camps	Stanley	and	Bullis	.
是	位于	这里	,	诺莫伊尔	军需	仓库	和	营地	斯坦利	和	布利斯	.

这里是诺莫伊尔军需仓库和斯坦利营地、布利斯营地所在地。

[sæn][æn'toʊnioʊ] [sɔ:] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kɔ:r] [ɪn] - [ænd; ənd] [tə'deɪ] [ɑ:r; ər]['loʊkeɪtɪd]

San	Antonio	saw	the	birth	of	the	air	corps	in	1910	and	today	are	located
圣	安东尼奥	锯	这	出生	的	这	空气	兵团	在	-	和	今天	是	位于

[hɪr] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['flaɪɪŋ] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['rændɔlf] ,

here	the	military	flying	fields	of	Randolph	,
这里	这	军队	飞行	字段	的	兰道夫	,

圣安东尼奥是空军的诞生地，成立于 1910 年。如今，兰道夫军事飞行场就坐落于此。

[ðə; ði] “ [west] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]

the	“	West	Point	of	the	Air
这	“	西方	观点	的	这	空气

“空军西点”

” ; ['keli] , ['dʌŋkən] [ænd; ənd] [brʊks] .

”	;	Kelly	,	Duncan	and	Brooks	.
”	;	凯莉	,	邓肯	和	布鲁克斯	.

”；凯利、邓肯和布鲁克斯。

[ðʌs] [ðə; ði][pæst] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] ['kʌlərf(ə)l]['drɑːmə] [i'næktid] ['ʌndər] [ðə; ði] [flægz][ʌv; əv] [fræns] ,

Thus	the	past	two	hundred	years	have	seen	much	colorful	drama	enacted	under	the	flags	of	France	,
因此	这	过去的	二	百	年	有	已见	很多	丰富多彩的	戏剧	已颁布	在下面	这	旗帜	的	法国	,

因此，过去两百年间，在法国的旗帜下上演了许多精彩纷呈的戏剧性事件。

[speɪn] , ['meksɪkoʊ] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['teksəs] , [ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Spain	,	Mexico	,	the	Republic	of	Texas	,	the	Confederacy	,	and	the	United	States	.
西班牙	,	墨西哥	,	这	共和国	的	德克萨斯州	,	这	邦联	,	和	这	团结的	各州	.

西班牙、墨西哥、德克萨斯共和国、美利坚联盟国和美国。

[iːtʃ] [flæg][hæz; həz][left] ['mɪrərd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Each	flag	has	left	mirrored	a	part	of	its	own	significance	.
每个	旗帜	有	左边	镜像	一个	部分	的	它是	自己的	意义	.

每面旗帜都反映了它自身的一部分意义。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [wɪtʃ] [ɪz][sæn][æn'toʊnioʊ][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɛɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

The	curious	mixture	of	old	and	new	which	is	San	Antonio	has	been	recorded	in	the	pages	of	this	book	.
这	好奇的	混合物	的	老的	和	新的	哪个	是	圣	安东尼奥	有	到过	记录	在	这	页面	的	这	书	.

圣安东尼奥新旧交融的奇妙景象，已记录在这本书中。

[klɔːd] [biː] . Aniol7

Claude	B	.	Aniol7
克劳德	B	.	Aniol7

克劳德·B·阿尼奥尔7

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [feɪmd] [hɪ'stɔːrɪk] [ʃrainz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ðə; ði]['æləmoʊ] ,

One	of	the	most	famed	historic	shrines	in	the	United	States	is	the	Alamo	,
一	的	这	最多	著名的	历史性	神社	在	这	团结的	各州	是	这	阿拉莫	,

美国最著名的历史遗迹之一是阿拉莫。

[ðə; ði][oʊld]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [sæn][æn'toʊnioʊ][diː][və'lɛroʊ] , ['faʊndɪd] [ɪn] - .

the	old	chapel	of	Mission	San	Antonio	de	Valero	,	founded	in	1718	.
这	老的	教堂	的	使命	圣	安东尼奥	德	瓦莱罗	,	创立	在	-	.

圣安东尼奥·德·瓦莱罗教堂，始建于 1718 年。

[hɪr] [ɑːn] [mɑːrtʃ] [sɪks] , - ,

Here	on	March	6	,	1836	,
这里	在	行进	6	,	-	,

1836年3月6日，在此地，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] - ['teksəs] ['peitriəts] ['væliəntli] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]['æləmoʊ] [ə'genst] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ,

a	band	of	less	than	200	Texas	patriots	valiantly	defending	the	Alamo	against	more	than	5	,
一个	乐队	的	较少的	比	-	德克萨斯州	爱国者	英勇地	防守	这	阿拉莫	反对	更多的	比	5	,

不到200名德克萨斯爱国者英勇地保卫阿拉莫，抵御超过5000名敌人的进攻。

- [truːps] [ʌv; əv]['sæntə] ['ʌnə] , [ðə; ði]['meksɪkən]['dʒen(ə)rəl] , [wɜːr; wər] ['mæsəkə] .

000	troops	of	Santa	Anna	,	the	Mexican	general	,	were	massacred	.
-	军队	的	圣诞老人	安娜	,	这	墨西哥	一般的	,	是	大屠杀	.

圣安纳将军麾下的 000 名士兵遭到屠杀。

“ [rɪ'membər] [ðə; ði]['æləmoʊ] ! ” [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ʌv; əv] ['ʌðər] ['tɛksənz] .

“	Remember	the	Alamo	!	”	became	the	battle	-	cry	of	other	Texans	.
“	记住	这	阿拉莫	!	”	成为	这	战斗	-	哭	的	其他	德州人	.

“记住阿拉莫！”成了其他德克萨斯人的战斗口号。

['sæntə] ['ʌnə] [wʌz; wəz]['leɪtər] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][sæm] ['hjuːstənz] ['fɔːrsɪz][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l]

Santa	Anna	was	later	defeated	by	General	Sam	Houston's	forces	at	the	battle
圣诞老人	安娜	曾是	之后	战败	经过	一般的	山姆	休斯顿的	力量	在	这	战斗

[ʌv; əv][sæn][dʒə'sɪntoʊ] .

of	San	Jacinto	.
的	圣	哈辛托	.

圣安纳后来在圣哈辛托战役中被山姆·休斯顿将军的军队击败。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['æləmoʊ] , [ɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][əb'skjʊrəti] .

Most	of	the	earlier	history	of	the	Alamo	,	is	shrouded	in	obscurity	.
最多	的	这	早些时候	历史	的	这	阿拉莫	,	是	被遮蔽的	在	朦胧	.

阿拉莫早期的大部分历史都笼罩在茫茫人海之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [ʌv; əv]['pædjuə][ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

It	was	named	in	honor	of	St	.	Anthony	of	Padua	and	the	Duke	of
它	曾是	命名	在	荣誉	的	英石	.	安东尼	的	帕多瓦	和	这	公爵	的

[və'lɛroʊ] ,

Valero	,
瓦莱罗	,

它以圣安东尼·帕多瓦和瓦莱罗公爵的名字命名，

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['vaɪsrɔɪ] .

a	Spanish	viceroy	.
一个	西班牙语	总督	.

一位西班牙总督。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - , [ðə; ði] ['kɔːrnərstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]

Although	the	mission	was	founded	in	1718	,	the	cornerstone	of	the	chapel
虽然	这	使命	曾是	创立	在	-	,	这	基石	的	这	教堂

[wʌz; wəz][nɑːt][leɪd] [ʌn'tɪl] - .

was	not	laid	until	1744	.
曾是	不是	铺设	直到	-	.

虽然该传教站成立于 1718 年，但教堂的奠基石直到 1744 年才安放。

['faʊndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['krɪstʃənˌaɪz] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði]['indiəns] ,

Founded	for	the	purpose	of	Christianizing	and	educating	the	Indians	,
创立	为了	这	目的	的	基督教化	和	教育	这	印度人	,

其成立的目的是为了使印第安人皈依基督教并接受教育。

[ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['meni] [kən'flɪkts] ['praɪər]

it	later	became	a	fortress	and	was	the	scene	of	many	conflicts	prior
它	之后	成为	一个	堡垒	和	曾是	这	场景	的	许多	冲突	事先的

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [siːdʒ] [ʌv; əv] - .

to	the	immortal	siege	of	1836	.
到	这	不朽	围城	的	-	.

后来这里变成了一座堡垒，在 1836 年那场著名的围城战之前，这里发生过许多冲突。

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][taɪm] , [ʌv; əv] ['fɔːlti] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

The	ravages	of	time	,	of	faulty	construction	,
这	蹂躏	的	时间	,	的	故障	建造	,

时间的侵蚀，以及建筑缺陷，

[ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd]['faɪər][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪk'sept] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

of	war	and	fire	have	destroyed	all	the	buildings	except	the	chapel	,
的	战争	和	火	有	损毁	全部	这	建筑物	除了	这	教堂	,

战争和火灾摧毁了除教堂以外的所有建筑物。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['pɑ:rʃəli] [rɪ'stɔ:rd] .

and	even	this	has	been	partially	restored	.
和	甚至	这	有	到过	部分	恢复	.

甚至连这一点也已部分恢复。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][hɪs'tɔ:rɪənz] ,

According	to	some	historians	,
根据	到	一些	历史学家	,

根据一些历史学家的说法，

[ðə; ði] [neɪm] “ ['æləmoʊ] ” [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [hu:]

the	name	“	Alamo	”	came	from	a	company	of	soldiers	bearing	the	name	who
这	姓名	“	阿拉莫	”	来了	从	一个	公司	的	士兵	轴承	这	姓名	WHO

[wɜ:r; wər][wʌns] ['kwɔ:rtərd] [ðer; ðər] ,

were	once	quartered	there	,
是	一次	四分	那里	,

“阿拉莫”这个名字来源于曾经驻扎在那里的一支同名士兵连队。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kleɪmz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv] ['kɑ:tnwʊd] [tri:z]

and	another	claims	it	was	derived	from	a	grove	of	cottonwood	trees
和	其他	索赔	它	曾是	衍生的	从	一个	树林	的	棉白杨	树木

[ˌnɪr'baɪ] ,

nearby	,
附近	,

另一种说法是，它来源于附近的一片白杨树林。

“ ['æləmoʊ] ” ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] ['kɑ:tnwʊd] . [eɪt]

“	Alamo	”	being	the	Spanish	word	for	cottonwood	.	8
“	阿拉莫	”	存在	这	西班牙语	单词	为了	棉白杨	.	8

“阿拉莫”在西班牙语中是白杨树的意思。8

['mɪʃ(ə)n] [kən'sepʃ(ə)n] , ['nweɪstrɑ:][seɪ'njɔ:ɹə][di:][lɑ:][ˌpʊrɪ'si:mə] [kən'sepʃ(ə)n] [di:][ɑ:'ku:nə] , [wʌz; wəz]

Mission	Conception	,	Nuestra	Señora	de	la	Purisima	Conception	de	Acuna	,	was
使命	概念	,	我们的	夫人	德	拉	普里西玛	概念	德	阿库尼亚	,	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - .

established	in	1731	.
已确立的	在	-	.

Mission Conception（Nuestra Señora de la Purisima Conception de Acuna）成立于 1731 年。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəbli][ðə; ði][best] [prɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] ['mɪʃənz] ,

It	is	probably	the	best	preserved	of	the	Texas	missions	,
它	是	大概	这	最好的	保存完好	的	这	德克萨斯州	任务	,

它可能是德克萨斯州保存最完好的传教站。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sekjuləraizd] [ɪn] - [ɪts][lændz][wɜ:r; wər][dɪ'strɪbju:tɪd]

despite	the	fact	that	when	it	was	secularized	in	1794	its	lands	were	distributed
尽管	这	事实	那	什么时候	它	曾是	世俗化的	在	-	它是	土地	是	分布式

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] ,

among	the	Indians	,
之中	这	印度人	,

尽管该州在1794年世俗化时，其土地被分配给了印第安人，

['setləz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['si:st] [tu:; tə]['fʌŋkʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['set(ə)lmənt] .

settlers	and	soldiers	and	it	ceased	to	function	as	a	church	settlement	.
定居者	和	士兵	和	它	停止	到	功能	作为	一个	教会	沉降	.

定居者和士兵的到来，使它不再作为教会定居点发挥作用。

[kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][æn'toʊnioʊ] ['eriə] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv]

Conception	**and**	**the**	**other**	**missions**	**of**	**the**	**San**	**Antonio**	**area**	**are**	**built**	**of**
概念	和	这	其他	任务	的	这	圣	安东尼奥	区域	是	建造	的

[ə'doʊbi][ænd; ənd] ['pɔːrəs] [greɪ] [rɑːk] [kɔːld] ['tjʊfə] .

adobe	**and**	**porous**	**gray**	**rock**	**called**	**tufa**	**.**
Adobe	和	多孔	灰色的	岩石	称为	凝灰岩	.

康塞普申教堂和圣安东尼奥地区的其他教堂都是用土坯和一种叫做凝灰岩的多孔灰色岩石建造的。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] - [ɪntʃɪz] [θɪk] .

The	**walls**	**of**	**this**	**mission**	**are**	**45**	**inches**	**thick**	**.**
这	墙壁	的	这	使命	是	-	英寸	厚的	.

这座建筑的墙壁厚达 45 英寸。

[ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] ['taʊərz] [ɑːr; ər][,pirə'midikəl][ænd; ənd][ʌv; əv] [stoʊn] ,

The	**topmost**	**roofs**	**of**	**the**	**twin**	**towers**	**are**	**pyramidical**	**and**	**of**	**stone**	**,**
这	最顶层	屋顶	的	这	双	塔楼	是	金字塔形	和	的	石头	,

双子塔最顶端的屋顶呈金字塔形，由石头制成。

[wɪð; wɪθ] ['smɔːlər] ['kɔːrnər][ænd; ənd] ['sentər] [kæp] [stoʊnz] . [naɪn]

with	**smaller**	**corner**	**and**	**center**	**cap**	**stones**	**.**	**9**
和	较小的	角落	和	中心	帽	石头	.	9

角石和中心盖石较小。9

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [plæn][ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['kruːsɪfɔːrm] .

The	**interior**	**plan**	**of**	**Conception**	**is**	**the**	**cruciform**	**.**
这	内部的	计划	的	概念	是	这	十字形	.

受孕像的内部平面呈十字形。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['freskəʊz] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd] ['mɪnərəl] [daɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .

Original	**frescoes**	**of**	**vegetable**	**and**	**mineral**	**dyes**	**are**	**still**	**visible**	**.**
原来的	壁画	的	蔬菜	和	矿物	染料	是	仍然	可见的	.

用植物和矿物染料绘制的原始壁画仍然清晰可见。

[ðə; ði] [niːʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['entrəns] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [wʌns]

The	**niche**	**within**	**the**	**triangle**	**above**	**the**	**ornamental**	**entrance**	**of**	**Conception**	**once**
这	小众市场	之内	这	三角形	多于	这	装饰	入口	的	概念	一次

[held][ə; eɪ]['stætʃuː] .

held	**a**	**statue**	**.**
握住	一个	雕像	.

在圣母受孕堂装饰性入口上方三角形壁龛内，曾经放置过一尊雕像。

[ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ɑːr; ər] [kaːvd] [ɪn]

The	**coat**	**of**	**arms**	**and**	**symbols**	**of**	**the**	**Order**	**of**	**St**	**.**	**Francis**	**are**	**carved**	**in**
这	外套	的	武器	和	符号	的	这	命令	的	英石	.	弗朗西斯	是	雕刻	在

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrtʃ] .

the	**center**	**of**	**the**	**arch**	**.**
这	中心	的	这	拱	.

圣方济各会的徽章和标志雕刻在拱门的中央。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [spɑːts][ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər][wʌns]['vɪvɪd]['freskəʊz]

Here	**and**	**there**	**can**	**still**	**be**	**seen**	**spots**	**of**	**what**	**were**	**once**	**vivid**	**frescoes**
这里	和	那里	能	仍然	是	已见	地点	的	什么	是	一次	生动	壁画

[ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [frʌnt] . -

adorning	**the**	**mission**	**front**	**.**	**10**
装饰	这	使命	正面	.	-

在教堂正面，至今仍能零星看到一些曾经色彩鲜艳的壁画残迹。10

[kən'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]['prez(ə)nts][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [doʊm][wɪð; wɪθ][ɪts][waɪd] [stoʊn]
Conception **from** **the** **south** **side** **presents** **the** **Moorish** **dome** **with** **its** **wide** **stone**
概念 从 这 南 边 礼物 这 摩尔式 穹顶 和 它是 宽的 石头
[se'reɪʃn] .
serrations **.**
锯齿 .

从南侧看去，摩尔式圆顶及其宽阔的石质锯齿状边缘尽收眼底。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['kɪtʃɪn] ,
The **walls** **at** **the** **right** **are** **all** **that** **remain** **of** **the** **mission** **kitchen** **,**
这 墙壁 在 这 正确的 是 全部 那 保持 的 这 使命 厨房 ,

右侧的墙壁是教堂厨房仅存的遗迹。

[dɪ'strɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪn] - .
destroyed **during** **the** **battle** **of** **Conception** **in** **1835** **.**
损毁 期间 这 战斗 的 概念 在 - .

在1835年康塞普申战役中被摧毁。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɑ:r'keɪd] [rʌnz] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] ,
A **simple** **arcade** **runs** **south** **from** **the** **entrance** **of** **Conception** **,**
一个 简单的 拱廊 跑步 南 从 这 入口 的 概念 ,

从康塞普申入口向南延伸出一条简易的拱廊，

[kə'nektɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][fɑ:r][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
connecting **at** **the** **right** **and** **far** **end** **with** **the** **former** **living** **quarters** **of** **the**
连接 在 这 正确的 和 远的 结尾 和 这 以前的 活的 四分之一 的 这
[mʌŋks] . -
monks **.** **11**
僧侣 . -

右侧尽头与僧侣们以前的住所相连。11

['mɪʃ(ə)n] [sæn][hoʊ'zeɪ] ([sæn][hoʊ'zeɪ][waɪ][sæn] [mi'gel] [di:][ɑ:'gweɪoʊ]) , [ə'kleɪmd] “ [kwi:n] [ʌv; əv]
Mission **San** **Jose** **(** **San** **Jose** **y** **San** **Miguel** **de** **Aguayo** **)** **,** **acclaimed** **“** **Queen** **of**
使命 圣 何塞 (圣 何塞 是 圣 米格尔 德 阿瓜约) , 备受赞誉 “ 女王 的
[ðə; ði] ['mɪʃənz] ” ,
the **Missions** **”** **,**
这 任务 ” ,

圣何塞传教团（San Jose y San Miguel de Aguayo）被誉为“传教团女王”，

[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] ['fɑ:ðər] [mɑ:rdʒɪl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['miʃənəriz] [ʌv; əv]
was **established** **in** **1720** **by** **Father** **Margil** **,** **one** **of** **the** **pioneer** **missionaries** **of**
曾是 已确立的 在 - 经过 父亲 玛吉尔 , 一 的 这 先锋 传教士 的
[nu:] [speɪn] .
New **Spain** **.**
新的 西班牙 .

该教堂由新西班牙的先驱传教士之一马吉尔神父于 1720 年建立。

[ðə; ði][fɜ:rst]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mɪʃ(ə)n] [plæn] , [ɪn][ɔ:l]
The **first** **chapel** **was** **completed** **in** **1731** **,** **and** **the** **entire** **mission** **plan** **,** **in** **all**
这 第一的 教堂 曾是 完全的 在 - , 和 这 全部的 使命 计划 , 在 全部
[ʌv; əv][ɪts]['glɔ:ri] ,
of **its** **glory** **,**
的 它是 荣耀 ,

第一座小教堂于 1731 年竣工，整个传教计划也随之辉煌完成。

[baɪ] - .
by **1779** **.**
经过 - .

到1779年。

[taɪm] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [hæd; həd] [kɔ:zd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋz] [tu:; tə]

Time	and	neglect	had	caused	many	of	the	original	mission	buildings	to
时间	和	忽视	有	导致	许多	的	这	原来的	使命	建筑物	到

['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] .

crumble	away	.
崩溃	离开	.

由于时间的流逝和疏于维护，许多最初的传教站建筑已经坍塌。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz] [tə'deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˌrestə'reɪʃn] [kəm'pli:tɪd] ,

As	it	stands	today	,	with	restoration	completed	,
作为	它	站立	今天	,	和	恢复	完全的	,

如今，修复工作已经完成。

[sæn][hoʊ'zeɪ]['prez(ə)nts][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tensɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

San	Jose	presents	an	interesting	picture	of	the	extensiveness	of	the	original
圣	何塞	礼物	一个	有趣的	图片	的	这	广泛性	的	这	原来的

['mɪʃ(ə)n] [plæn] .

mission	plan	.
使命	计划	.

圣何塞展现了最初传教计划的宏大图景。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ,

It	was	the	most	beautiful	,
它	曾是	这	最多	美丽的	,

它是最美的，

[ðə; ði][moʊst] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['fɔ:tifaid][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] [ɪn] [nu:] [speɪn] .

the	most	prosperous	and	the	best	fortified	of	the	missions	in	New	Spain	.
这	最多	繁荣	和	这	最好的	强化	的	这	任务	在	新的	西班牙	.

新西班牙境内最繁荣、防御最坚固的传教站。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self]['feɪsɪz] [west] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv] - [fi:t] , [ænd; ənd]

The	mission	building	itself	faces	west	,	with	a	frontage	of	62	feet	,	and
这	使命	建筑	本身	面孔	西方	,	和	一个	临街面	的	-	脚	,	和

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [wɪŋ] ,

including	the	monastery	wing	,
包括	这	修道院	翼	,

传教站建筑本身坐西朝西，正面宽62英尺，包括修道院侧翼。

[ɪz] - [fi:t] [lɔ:ŋ] .

is	241	feet	long	.
是	-	脚	长的	.

长241英尺。

[ðə; ði] [frʌnt] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][faɪv] [fi:t] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [les] .

The	front	walls	are	almost	5	feet	thick	and	the	others	but	slightly	less	.
这	正面	墙壁	是	几乎	5	脚	厚的	和	这	其他的	但	轻微地	较少的	.

前墙厚度接近 5 英尺，其他墙体厚度略薄一些。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑ:dræŋgl] [ɪm'breɪsɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks]['eikəs] ,

The	Mission	is	enclosed	in	a	quadrangle	embracing	more	than	six	acres	,
这	使命	是	内	在	一个	四边形	拥抱	更多的	比	六	英亩	,

教堂位于一个占地超过六英亩的四边形区域内。

[prə'tektɪd] [baɪ]['ræmˌpɑ:ts] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði]['aʊtər] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['kwɔ:rtərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

protected	by	ramparts	forming	the	outer	walls	of	the	Indian	quarters	which	were
受保护	经过	城墙	成型	这	外	墙壁	的	这	印度	四分之一	哪个	是

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

a	part	of	the	establishment	.
一个	部分	的	这	建立	.

由城墙保护，城墙构成了印度人居住区的外部墙壁，而印度人居住区是该建筑群的一部分。

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [tʊk] [ten] ['jɪrz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['prɑːses]

Construction	**of**	**the**	**chapel**	**took**	**ten**	**years**	**,**	**following**	**a**	**slow**	**and**	**tedious**	**process**
建造	的	这	教堂	采取	十	年	,	下列的	一个	慢的	和	乏味	过程

.

:

.

教堂的建造历时十年，过程缓慢而艰辛。

[æz; əz][ðə; ði][meɪn] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [bɪlt] , [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [hɔːld] [ɪn] ,

As	**the**	**main**	**walls**	**were**	**built**	**,**	**earth**	**was**	**constantly**	**hauled**	**in**	**,**
作为	这	主要的	墙壁	是	建造	,	地球	曾是	不断地	拖拽	在	,

在修建主墙的过程中，不断地运来泥土。

[ðə; ði]['levə(ə)l] ['biːɪŋ] [reɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [paɪld] ['haɪər] .

the	**level**	**being**	**raised**	**as**	**the**	**stones**	**were**	**piled**	**higher**	**.**
这	等级	存在	提高	作为	这	石头	是	堆积	更高	.

随着石头堆积得更高，地势也随之升高。

[wen] [ðə; ði] [ruːf] [laɪn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

When	**the**	**roof**	**line**	**was**	**reached**	**,**
什么时候	这	屋顶	线	曾是	达到	,

当到达屋顶线时，

[dɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][doʊm] [wʌz; wəz] [paɪld] ['haɪər] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [stoʊn] [kʊd; kəd]

dirt	**for**	**the**	**dome**	**was**	**piled**	**higher**	**and**	**moulded**	**so**	**that**	**each**	**stone**	**could**
污垢	为了	这	穹顶	曾是	堆积	更高	和	模制	所以	那	每个	石头	可以

[biː; bi] [lɔkt] [ɪn] [pleɪs] .

be	**locked**	**in**	**place**	**.**
是	已锁定	在	地方	.

用于建造穹顶的泥土被堆得更高，并经过塑形，以便将每一块石头都牢牢固定到位。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːf] [kəm'pliːtɪd] ,

With	**the**	**roof**	**completed**	**,**
和	这	屋顶	完全的	,

屋顶完工后，

[ðə; ði][dɜːrt][wʌz; wəz] [dʌg] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

the	**dirt**	**was**	**dug**	**out**	**from**	**beneath**	**and**	**the**	**balance**	**of**	**the**	**building**
这	污垢	曾是	挖	出去	从	下面	和	这	平衡	的	这	建筑

['fɪnɪʃt] .

finished	**.**
完成的	.

地基下的泥土被挖走，建筑物的其余部分也完工了。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['taʊər] [ʌv; əv][sæn][hoʊ'zeɪ]['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sev(ə)n]

The	**single**	**tower**	**of**	**San**	**Jose**	**rises**	**to**	**the**	**height**	**of**	**the**	**average**	**seven**
这	单身的	塔	的	圣	何塞	上升	到	这	高度	的	这	平均的	七

[ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] ,

and	**one**	**-**	**half**	**story**	**building**	**,**
和	一	-	一半	故事	建筑	,

圣何塞的这座单体塔楼高度与普通七层半建筑的高度相当。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhemɪ'sfɪrɪk; ˌhemɪ'sferɪk][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] . -

and	**the**	**hemispheric**	**dome**	**of**	**the**	**church**	**is**	**almost**	**as**	**high**	**.**	**12**
和	这	半球	穹顶	的	这	教会	是	几乎	作为	高的	.	-

教堂的半球形穹顶也几乎同样高。[12]

[ðə; ði] ['rɪtʃli] [ˈɔːnəmentid] [fəˈsɑːd] [ʌv; əv][sæn][hoʊˈzeɪ][ɪz] [kənˈsɪdərd] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪʃənz] [moʊst]

The	richly	ornamented	facade	of	San	Jose	is	considered	one	of	this	Mission's	most
这	丰富	装饰	正面	的	圣	何塞	是	经过考虑的	一	的	这	任务的	最多

['noʊtəb(ə)l] [fitʃər] .

notable	features	.
值得注意的	特征	.

圣何塞教堂装饰华丽的正面被认为是这座教堂最显著的特征之一。

[ðoʊz] [pɑːrts][nɑːt][əˈrɪdʒənəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrvɪŋ] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['freskəʊz] .

Those	parts	not	originally	covered	with	carving	were	decorated	with	frescoes	.
那些	部分	不是	起初	涵盖	和	雕刻	是	装饰	和	壁画	.

那些原本没有雕刻的部分则装饰有壁画。

[ðə; ði] [fəˈsɑːd] [ɪz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stoʊn] ['kɑːrvɪŋ] [ænd; ənd][ˌɔːrnəmenˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ɪn]

The	facade	is	rich	with	beautiful	stone	carving	and	ornamentation	that	is	still	in
这	正面	是	富有的	和	美丽的	石头	雕刻	和	装饰	那	是	仍然	在

[æn; ən] ['eksələnt] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði]['vændəlɪzəm][ʌv; əv]['relɪk] ['hʌntərz] ['dʊrɪŋ]

an	excellent	state	of	preservation	despite	the	vandalism	of	relic	hunters	during
一个	出色的	状态	的	保存	尽管	这	故意破坏	的	遗迹	猎人	期间

[ðə; ði] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌsekjələrəˈzeɪʃn] . -

the	many	years	the	mission	was	deserted	following	secularization	.	13
这	许多	年	这	使命	曾是	荒凉的	下列的	世俗化	.	-

教堂正面装饰精美，石雕繁复，尽管在世俗化后教堂荒废的多年里遭到文物盗掘者的破坏，但仍保存完好。[13]

[ðə; ði] [ruːf] ,

The	roof	,
这	屋顶	,

屋顶，

[doʊm][ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [meɪn]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][sæn][hoʊˈzeɪ]

dome	and	front	of	the	walls	of	the	original	main	chapel	of	San	Jose
穹顶	和	正面	的	这	墙壁	的	这	原来的	主要的	教堂	的	圣	何塞

[kræʃt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm][ɪn] - .

crashed	during	a	storm	in	1868	.
崩溃了	期间	一个	风暴	在	-	.

1868 年的一场风暴中，圣何塞原主教堂的圆顶和正面墙壁倒塌。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪˈper] [ʌnˈtɪl] - .

They	remained	in	a	state	of	disrepair	until	1937	.
他们	剩余	在	一个	状态	的	失修	直到	-	.

它们一直处于失修状态，直到 1937 年。

[ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈsɑːd] [ʌv; əv][sæn][hoʊˈzeɪ]['prez(ə)nts][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

The	lower	portion	of	the	facade	of	San	Jose	presents	the	work	of	the
这	降低	部分	的	这	正面	的	圣	何塞	礼物	这	工作	的	这

[əˈrɪdʒən(ə)l] ['skʌlptər] .

original	sculptors	.
原来的	雕塑家	.

圣何塞教堂外立面的下半部分展示了原雕塑家的作品。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪz] [kaːvd] ['aʊər; ɑːr]['leɪdi] [ʌv; əv][ˌgwɑːdəˈluːp, ˌgwɑːdəˈluːpeɪ] .

Above	the	doors	is	carved	our	Lady	of	Guadalupe	.
多于	这	门	是	雕刻	我们的	女士	的	瓜达卢佩	.

门上方雕刻着瓜达卢佩圣母像。

['fɪgjərz] [ɪn] [nɪtʃiz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] , [seɪnt] [ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm][ænd; ənd] [seɪnt] [æn]

Figures	in	niches	on	each	side	of	the	doors	,	Saint	Joachim	and	Saint	Anne
数据	在	利基市场	在	每个	边	的	这	门	,	圣	约阿希姆	和	圣	安妮

,

,

,

门两侧壁龛中的人物是圣约阿希姆和圣安妮。

[ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'tækt] .

are	no	longer	intact	.
是	不	更长	完好无损的	.

已不再完好无损。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ə'bʌv] [ðiːz] [tuː] ['stætʃuːz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd]

The	hearts	above	these	two	statues	represent	the	hearts	of	Mary	and
这	心	多于	这些	二	雕像	代表	这	心	的	玛丽	和

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Joseph	.
约瑟夫	.

这两尊雕像上方的心形图案代表玛利亚和约瑟的心。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [riːθ] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] [m'juːtɪleɪtɪd]['stætʃuː][ʌv; əv]

The	window	is	framed	in	a	wreath	,	above	which	is	a	partially	mutilated	statue	of
这	窗户	是	框	在	一个	花圈	,	多于	哪个	是	一个	部分	残缺	雕像	的

[ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

St	.	Joseph	.
英石	.	约瑟夫	.

窗户周围环绕着花环，花环上方是一尊残缺不全的圣约瑟雕像。

[seɪnts] ['dɑːmənɪk][ænd; ənd]['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'siːzi] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['stætʃuːz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

Saints	Dominic	and	Francis	of	Assisi	are	represented	by	statues	on	the	right
圣徒队	多米尼克	和	弗朗西斯	的	阿西西	是	代表	经过	雕像	在	这	正确的

[ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . -

and	left	of	the	window	.	14
和	左边	的	这	窗户	.	-

窗户左右两侧分别有圣多明我和圣方济各的雕像。[14]

[tuː] - ['stɔːri] ['klɔɪstəz] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] .

Two	-	story	cloisters	connect	with	the	main	building	.
二	-	故事	修道院	连接	和	这	主要的	建筑	.

两层高的回廊与主楼相连。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][sæn][hoʊ'zeɪ][ɪz][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['tʃæp(ə)l] ,

Adjoining	the	main	church	at	San	Jose	is	a	smaller	chapel	,
相邻的	这	主要的	教会	在	圣	何塞	是	一个	较小的	教堂	,

圣何塞主教堂旁边有一座较小的礼拜堂，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['entərd] [θruː] [ðɪs] ['skʌlptʃərd] [dɔːr] .

which	can	be	entered	through	this	sculptured	door	.
哪个	能	是	进入	通过	这	雕塑	门	.

可以通过这扇雕花门进入。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [red] ['siːdər] [dɔːz] [stɪl] [swɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [rɔːt] ['aɪərn]['hɪndʒɪz] . -

The	original	red	cedar	doors	still	swing	on	the	old	wrought	iron	hinges	.	15
这	原来的	红色的	雪松	门	仍然	摇摆	在	这	老的	锻	铁	铰链	.	-

原有的红雪松木门仍然用老式锻铁铰链开合着。15

['pɑːdriz][ʌv; əv]['baɪgɔːn] [deɪz] ['piːsfəli] ['fɪŋgərd] [ðer; ðər]['rəʊzəriːz][ɪn] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] ['klɔɪstər] .

Padres	of	bygone	days	peacefully	fingered	their	rosaries	in	this	picturesque	cloister	.
教士队	的	逝去的	天	和平地	用手指	他们的	念珠	在	这	如画	修道院	.

在这座风景如画的修道院里，昔日的修士们静静地摩挲着他们的念珠。

[ðə; ði] “ [roʊz] ['wɪndoʊ] ” [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][hoʊ'zeɪ]['sækrɪsti][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

The	“	Rose	Window	”	of	the	San	Jose	Sacristy	is	said	to	be	the	work	of
这	“	玫瑰	窗户	”	的	这	圣	何塞	圣器室	是	说	到	是	这	工作	的

[wʌn]['pedroʊ] [hɪ'zɑːr] [huː] ['tɔɪld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] .

one	Pedro	Huizar	who	toiled	on	it	for	five	years	.
一	佩德罗	惠扎尔	WHO	辛勤劳作	在	它	为了	五	年	.

据说圣何塞教堂圣器室的“玫瑰窗”是佩德罗·惠萨尔耗时五年精心制作的。

['ledʒənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ðæt][æn; ən][ʌn'hæpi]['roʊmæns][kɔːzd][ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə][pɔːr][hɪz; ɪz]

Legend	has	it	that	an	unhappy	romance	caused	the	artist	to	pour	his
传奇	有	它	那	一个	不开心	浪漫	导致	这	艺术家	到	倒	他的

[hɑːrt][ænd; ənd][soʊl]['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'zaɪn] . -

heart	and	soul	into	the	design	.	16
心	和	灵魂	进入	这	设计	.	-

传说一段不幸的恋情促使这位艺术家将全部心血倾注于这幅设计之中。[16]

[ðɪs]['klɔɪstər]['gɑːrdn][æt; ət][sæn][hoʊ'zeɪ][noʊ][daʊt][ə'baʊnd][ɪn]['neɪtɪv][triːz] ,

This	cloister	garden	at	San	Jose	no	doubt	abounded	in	native	trees	,
这	修道院	花园	在	圣	何塞	不	怀疑	大量	在	本国的	树木	,

圣何塞的这座修道院花园无疑生长着许多本地树木。

['flaʊərz][ænd; ənd][ʃrʌbz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dʌz][tə'deɪ] .

flowers	and	shrubs	just	as	it	does	today	.
花朵	和	灌木	只是	作为	它	做	今天	.

这里花草树木和灌木丛与今天一样。

[ðə; ði][oʊld]['mɪʃ(ə)n][mɪl]([bɪ'loʊ])[hæz; həz][bɪn][ˌriːkən'strʌktɪd][ɑːn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][faʊn'deɪʃnz] .

The	old	Mission	Mill	(	below	)	has	been	reconstructed	on	its	original	foundations	.
这	老的	使命	磨	(	以下	)	有	到过	重建	在	它是	原来的	基础	.

-

17
-

旧米申磨坊（下图）已在其原址上重建。[17]

['lʊkˌaʊts][wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][ə'bʌv][iːtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr][geɪts]['entərɪŋ][ðə; ði]['plɑːzə][æt; ət][sæn]

Lookouts	were	provided	above	each	of	the	four	gates	entering	the	plaza	at	San
瞭望台	是	假如	多于	每个	的	这	四	大门	进入	这	广场	在	圣

[hoʊ'zeɪ] .

Jose	.
何塞	.

在圣何塞广场的四个入口大门上方都设有瞭望台。

[ʌn'frendli]['indiəns] , [haʊ'evər] , [siːm][tuː; tə][hæv; həv]['seldəm]['baːðərd][ðə; ði]['mɪʃ(ə)n] .

Unfriendly	Indians	,	however	,	seem	to	have	seldom	bothered	the	mission	.
不友好	印度人	,	然而	,	似乎	到	有	很少	烦恼	这	使命	.

然而，不友好的印第安人似乎很少骚扰传教团。

[ə'raʊnd][θriː][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['plɑːzə][ɑːr; ər][ˌriːprə'djuːst][ðə; ði]['lɪvɪŋ]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Around	three	sides	of	the	plaza	are	reproduced	the	living	quarters	of	the
大约	三	侧面	的	这	广场	是	复制品	这	活的	四分之一	的	这

['mɪʃ(ə)n]['indiəns] . -

mission	Indians	.	18
使命	印度人	.	-

广场三面都复原了印第安传教士的居住区。18

['mɪʃ(ə)n][sæn][frən'sɪskoʊ][diː][lɑː][eɪ'spɑːdə]

MISSION	SAN	FRANCISCO	de	la	ESPADA
使命	SAN	旧金山	德	拉	剑

旧金山 ESPADA 使命

[ðə; ði][rɔːt]['aɪərn][krɔːs][ə'tɑːp][ðɪs]['mɪʃ(ə)n][ɪz][sed][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][meɪd][ɑːn][ðə; ði]

The	wrought	iron	cross	atop	this	mission	is	said	to	have	been	made	on	the
这	锻	铁	叉	顶部	这	使命	是	说	到	有	到过	制成	在	这

['premɪsɪz][baɪ][ðə; ði]['faʊndərz] . -

premises	by	the	founders	.	19
前提	经过	这	创始人	.	-

据说，这座教堂顶部的锻铁十字架是由教堂的创建者们在教堂内制作的。[19]

['mɪʃ(ə)n] [sæn][frən'sɪskoʊ][di:][lɑ:][eɪ'spɑ:də][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,

Mission	**San**	**Francisco**	**de**	**la**	**Espada**	**was**	**established**	**in**	**1731**	**,**
使命	圣	弗朗西斯科	德	拉	埃斯帕达	曾是	已确立的	在	-	,

San Francisco de la Espada 教会成立于 1731 年，

[ðə; ði][meɪn] [tʃɜ:rtʃ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][plæn] [ɪn'klu:dɪŋ] ['meni] ['ʌðər] ['strʌktʃər] , [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv]

the	**main**	**church**	**building**	**in**	**a**	**plan**	**including**	**many**	**other**	**structures**	**,**	**a**	**few**	**of**
这	主要的	教会	建筑	在	一个	计划	包括	许多	其他	结构	,	一个	很少	的

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

which	**still**	**remain**	**.**
哪个	仍然	保持	.

主教堂建筑是包含许多其他建筑的规划中的一座，其中一些建筑至今仍然存在。

[bʌt; bət][moʊst][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

But	**most**	**have**	**long**	**since**	**been**	**destroyed**	**.**
但	最多	有	长的	自从	到过	损毁	.

但大多数早已被摧毁。

[wʌn] ['wʌndɝz] [waɪ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] , ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər]

One	**wonders**	**why**	**the**	**Mission**	**,**	**dedicated**	**to**	**St**	**.**	**Francis**	**,**	**founder**	**of**	**the**	**order**
一	奇迹	为什么	这	使命	,	投入的	到	英石	.	弗朗西斯	,	创始人	的	这	命令

[ʌv; əv] [fræn'sɪskən] ,

of	**Franciscans**	**,**
的	方济各会	,

人们不禁要问，为什么这座献给方济各会创始人圣方济各的教堂……

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] .

should	**be**	**referred**	**to**	**as**	**St**	**.**	**Francis**	**of**	**the**	**Sword**	**.**
应该	是	指	到	作为	英石	.	弗朗西斯	的	这	剑	.

应该被称为圣剑圣方济各。

[trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Tradition	**has**	**it**	**that**	**the**	**tower**	**was**	**built**	**in**	**the**	**form**	**of**	**the**	**hilt**	**of**	**a**
传统	有	它	那	这	塔	曾是	建造	在	这	形式	的	这	剑柄	的	一个

[sɔ:rd] .

sword	**.**
剑	.

据传，这座塔的建造形状像一把剑的剑柄。

[wʌnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [tu:; tə]

One's	**imagination**	**is**	**to**	**project**	**the**	**length**	**of**	**the**	**blade**	**to**
一个人的	想像力	是	到	项目	这	长度	的	这	刀刃	到

[kəm'pli:t] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['wepən] . -

complete	**the**	**similarity**	**to**	**the**	**whole**	**weapon**	**.**	**20**
完全的	这	相似	到	这	所有的	武器	.	-

人们的想象力在于推断刀刃的长度，以使之与整件武器的相似度更高。20

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['stætʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði] [fræn'sɪskən] [kæn; kən] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɪn]

A	**number**	**of**	**the**	**original**	**statues**	**of**	**the**	**Franciscans**	**can**	**still**	**be**	**seen**	**in**
一个	数字	的	这	原来的	雕像	的	这	方济各会	能	仍然	是	已见	在

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [eɪ'spɑ:də] .

the	**chapel**	**of**	**Mission**	**Espada**	**.**
这	教堂	的	使命	埃斯帕达	.

在埃斯帕达传教站的小教堂里，至今仍可以看到一些方济各会修士的原始雕像。

[ði:z] [ɑ:r; ər][hænd] [kɑ:vd] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] ['mu:vəbl] [lɪmz] .

These	**are**	**hand**	**carved**	**of**	**native**	**wood**	**,**	**with**	**movable**	**limbs**	**.**
这些	是	手	雕刻	的	本国的	木头	,	和	活动	四肢	.

这些雕塑由本地木材手工雕刻而成，四肢可以活动。

[ðə; ði] ['hedz] [hæv; həv] [glæs] [aɪz] [ænd; ənd] ['seprətli] [kʌt] [tiːθ] . -

The	heads	have	glass	eyes	and	separately	cut	teeth	.	21
这	头部	有	玻璃	眼睛	和	分别地	切	牙齿	.	-

这些头部模型配有玻璃眼睛和单独切割的牙齿。21

[ə; eɪ]['fɔːtifaid] ['taʊər] [hæz; həz] ['θɜːrti] - [sɪks] - [ɪntʃ] [wɔːlz] .

A	fortified	tower	has	thirty	-	six	-	inch	walls	.
一个	强化	塔	有	三十	-	六	-	英寸	墙壁	.

一座防御塔的墙壁厚达三十六英寸。

[hoʊlz] [fɔːr; fər] ['kænən] ['mʌzlz] [wɜːr; wər] [kriˈeɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] .

Holes	for	cannon	muzzles	were	created	near	the	base	.
孔	为了	大炮	口套	是	创建	靠近	这	根据	.

炮口孔位于底座附近。

['mʌskɪt] ['luːphəʊlz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['haɪər] .

Musket	loopholes	can	be	seen	higher	.
滑膛枪	漏洞	能	是	已见	更高	.

可以更清楚地看到火枪的射击孔。

[ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['entrəns] [ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [eɪ'spɑːdə] .

The	Moorish	entrance	of	Mission	Espada	.
这	摩尔式	入口	的	使命	埃斯帕达	.

埃斯帕达传教所的摩尔式入口。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [krɔːs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [prer] . -

A	wooden	cross	beside	the	door	is	a	reminder	of	the	efficacy	of	prayer	.	22
一个	木制的	叉	旁	这	门	是	一个	提醒	的	这	功效	的	祷告	.	-

门旁的木制十字架提醒人们祈祷的力量。22

['nesəld] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [groʊv][ʌv; əv][tɔːl] ['hækˌberi] [ænd; ənd][pɪ'kɑːn] [triːz] , [stændz] ['mɪʃ(ə)n] [sæn]

Nestled	in	a	thick	grove	of	tall	hackberry	and	pecan	trees	,	stands	Mission	San
依偎	在	一个	厚的	树林	的	高的	朴树	和	胡桃	树木	,	站立	使命	圣

[wɑːn; hwɑːn][ˌkæpɪ'strɑːnoʊ] .

Juan	Capistrano	.
胡安	卡皮斯特拉诺	.

圣胡安卡皮斯特拉诺教堂坐落在茂密的朴树和山核桃树林中。

['faʊndɪd] [ɪn] - , [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [les] [ɪm'poʊzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] .

Founded	in	1731	,	this	Mission	is	less	imposing	than	the	others	in	the	area	.
创立	在	-	,	这	使命	是	较少的	气势磅礴	比	这	其他的	在	这	区域	.

该教堂始建于 1731 年，与该地区的其他教堂相比，规模较小。

[sæn][wɑːn; hwɑːn][ˌkæpɪ'strɑːnoʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][plæn]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪʃənz] ,

San	Juan	Capistrano	followed	the	plan	typical	of	the	other	missions	,
圣	胡安	卡皮斯特拉诺	随后	这	计划	典型的	的	这	其他	任务	,

圣胡安卡皮斯特拉诺教堂遵循了其他传教站的典型建造计划。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] ['eriə] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

with	an	enclosed	area	containing	all	the	buildings	.
和	一个	内	区域	包含	全部	这	建筑物	.

包含所有建筑物的封闭区域。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn]['ruːɪnz] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['baʊndriz] [ænd; ənd] [faʊn'deɪʃnz] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [siːn] .

Although	in	ruins	,	the	original	boundaries	and	foundations	can	still	be	seen	.
虽然	在	废墟	,	这	原来的	边界	和	基础	能	仍然	是	已见	.

虽然已成废墟，但原有的边界和地基仍然可见。

[ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] ['mɪʃənz] [ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋz] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ræmpɑːrt] [wɔːlz] . -

Unlike	other	missions	the	main	buildings	formed	part	of	the	rampart	walls	.	23
与此不同	其他	任务	这	主要的	建筑物	形成	部分	的	这	壁垒	墙壁	.	-

与其他任务不同，主要建筑构成了城墙的一部分。23

[ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][sæn][wɑ:n; hwɑ:n][ˌkæpɪ'strɑ:noʊ] , [ðə; ði]['aʊtər] [wɔ:lz] ,

Of	the	chapel	interior	of	San	Juan	Capistrano	,	the	outer	walls	,
的	这	教堂	内部的	的	圣	胡安	卡皮斯特拉诺	,	这	外	墙壁	,

圣胡安卡皮斯特拉诺教堂内部，外墙，

[ðə; ði] [θri:] ['wʊd(ə)n]['stætʃu:z][ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [ɑ:d] ['aɪtəmz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .

the	three	wooden	statues	and	a	few	odd	items	represent	the	original	mission	.
这	三	木制的	雕像	和	一个	很少	奇怪的	项目	代表	这	原来的	使命	.

-

24

-

这三尊木雕像和一些零星物品代表了最初的任务。24

['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] ['ɪntu:] “ [lɑ:] [vɪli:tə] ” ,

Looking	through	the	entrance	gate	into	“	La	Villita	”	,
寻找	通过	这	入口	门	进入	“	拉	维利塔	”	,

透过入口大门望向“小村庄”，

[ə; eɪ] [rɪ'stɔ:rd] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

a	restored	settlement	of	the	oldest	remaining	residential	section	of	the	city	.
一个	恢复	沉降	的	这	最老	其余的	住宅	部分	的	这	城市	.

修复后的城市最古老居民区。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd] [ə'baʊt] - ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪ'sɪdiˌoʊ][sæn]

It	was	started	about	1722	shortly	after	the	establishment	of	the	presidio	San
它	曾是	开始	关于	-	不久	后	这	建立	的	这	普雷西迪奥	圣

[æn'toʊnioʊ][di:][beɪ'jɑ:r] . -

Antonio	de	Bejar	.	25
安东尼奥	德	贝哈尔	.	-

它始建于1722年左右，就在圣安东尼奥·德·贝哈尔要塞建立后不久。25

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][lɑ:] [vɪli:tə] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd][ə'doʊbi] .

The	houses	in	La	Villita	are	built	of	rock	and	adobe	.
这	房屋	在	拉	维利塔	是	建造	的	岩石	和	Adobe	.

拉维利塔的房屋是用石头和土坯建造的。

[ðə; ði] ['rezɪdənts] [wɜ:r; wər]['moʊstli]['soʊldʒərz] , ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [ˌɪntə'mæri:d] [wɪð; wɪθ]

The	residents	were	mostly	soldiers	,	many	of	whom	had	intermarried	with
这	居民	是	大多	士兵	,	许多	的	谁	有	近亲结婚	和

[ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] .

the	Indians	,	and	their	families	.
这	印度人	,	和	他们的	家庭	.

居民大多是士兵，其中许多人与印第安人及其家人通婚。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	feeling	of	class	distinction	was	created	in	1731	with	the	coming	of	the
一个	感觉	的	班级	区别	曾是	创建	在	-	和	这	未来	的	这

[kə'neri] ['aɪləndərz] ,

Canary	Islanders	,
金丝雀	岛民	,

1731年加那利群岛居民的到来，造成了阶级分化的现象。

[hu:] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ] .

who	considered	themselves	of	noble	lineage	.
WHO	经过考虑的	他们自己	的	高贵	血统	.

他们自认为出身高贵。

[ðə; ði] ['aɪləndərz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [oʊn] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni]

The	Islanders	established	their	own	settlement	and	refused	to	have	any
这	岛民	已确立的	他们的	自己的	沉降	和	拒绝	到	有	任何

[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [lɑ:] [vɪli:tə] . -

relations	with	those	living	in	La	Villita	.	26
关系	和	那些	活的	在	拉	维利塔	.	-

岛民们建立了他们自己的定居点，并拒绝与拉维利塔的居民有任何往来。26

[ðə; ði] [kəz] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [vɪli:tə] ['set(ə)lmənt] [ɪz] [æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜ:rli]

The	Cos	House	in	the	Villita	settlement	is	an	outstanding	example	of	an	early
这	成本	房子	在	这	维利塔	沉降	是	一个	杰出的	例子	的	一个	早期的

['dwelɪŋ] [ɪn] [sæn] [æn'toʊnioʊ] .

dwelling	in	San	Antonio	.
住宅	在	圣	安东尼奥	.

维利塔定居点的科斯故居是圣安东尼奥早期住宅的杰出范例。

[hɪr] ['dʒen(ə)rəl] [pər'fektoʊ] [di:] [kəz] [saɪnd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [kə,pɪtʃu'leɪʃn] [ɑ:n] [dɪ'sembər] [naɪn] , - ,

Here	General	Perfecto	de	Cos	signed	articles	of	capitulation	on	December	9	,	1835	,
这里	一般的	完美	德	成本	签名	文章	的	投降	在	十二月	9	,	-	,

1835 年 12 月 9 日，Perfecto de Cos 将军在这里签署了投降条款，

['æftər] [ðə; ði] ['tɛksənz] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [sæn] [æn'toʊnioʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meksɪkən] [fɔ:rs] . -

after	the	Texans	had	captured	San	Antonio	from	the	Mexican	force	.	27
后	这	德州人	有	捕获	圣	安东尼奥	从	这	墨西哥	力量	.	-

德克萨斯人从墨西哥军队手中夺取圣安东尼奥之后。27

[haɪ] [wɔ:lz] [tu:; tə] [gɪv] [prə'tekʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['praɪvəsi] , [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] ['pætioʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

High	walls	to	give	protection	as	well	as	privacy	,	enclose	a	patio	of	the
高的	墙壁	到	给	保护	作为	出色地	作为	隐私	,	括	一个	露台	的	这

[kəz] [haʊs] .

Cos	House	.
成本	房子	.

科斯之家的庭院被高墙围起来，既能提供保护，又能保证隐私。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [ɪz] [ʌv; əv] [ə'doʊbi] [wɪð; wɪθ] ['veri] [θɪk] [wɔ:lz] . -

The	house	itself	is	of	adobe	with	very	thick	walls	.	28
这	房子	本身	是	的	Adobe	和	非常	厚的	墙壁	.	-

房子本身是用土坯建造的，墙壁非常厚。28

[ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] [ə'doʊbi] [haʊs] [ɑ:n] ['dɔ:sən] [stri:t] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz]

This	picturesque	old	adobe	house	on	Dawson	Street	is	but	a	few	hundred	yards
这	如画	老的	Adobe	房子	在	道森	街道	是	但	一个	很少	百	码

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æləmoʊ] [ænd; ənd] [ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sɪmələr] ['ɜ:rli] ['hoʊmz] [stɪl]

from	the	Alamo	and	is	typical	of	hundreds	of	similar	early	homes	still
从	这	阿拉莫	和	是	典型的	的	数百	的	相似的	早期的	房屋	仍然

[tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

道森街上这座风景如画的古老土坯房距离阿拉莫只有几百码，是现存数百座类似早期房屋的典型代表。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'tɑ:ti, mei'tɑ:tei] [stoʊn] ,

At	the	door	of	this	home	is	a	metate	stone	,
在	这	门	的	这	家	是	一个	石磨	石头	,

这户人家门口放着一块研磨石。

[stɪl] [ju:st] [baɪ] ['meni] ['mɛksɪkənz] [tu:; tə] [graɪnd] [ðer; ðər] [kɔ:rn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɑ:sə] ['mɪkstʃər] [ju:st] [ɪn]

still	used	by	many	Mexicans	to	grind	their	corn	for	a	masa	mixture	used	in
仍然	用过的	经过	许多	墨西哥人	到	研磨	他们的	玉米	为了	一个	玛萨	混合物	用过的	在

['meɪkɪŋ] [tɔ:r'ti:əz] . -

making	tortillas	.	29
制作	玉米饼	.	-

许多墨西哥人至今仍用这种方法研磨玉米，制作玉米面团，用于制作玉米饼。29

['loʊkeɪtɪd][ɪn]['mɪləteri]['plɑːzə][ɪz][ðə; ði]['spænɪʃ] ['gʌvənəz] - ['pæləs] ,

Located	in	Military	Plaza	is	the	Spanish	Governors	'	Palace	,
位于	在	军队	广场	是	这	西班牙语	州长们	-	宫殿	,

西班牙总督府位于军事广场内。

[ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['bɪldɪŋ] [juːst][baɪ][ðə; ði]['spænɪʃ] ['gʌvənəz] [ænd; ənd][vaɪs] -

a	restoration	of	the	historic	building	used	by	the	Spanish	governors	and	vice	-
一个	恢复	的	这	历史性	建筑	用过的	经过	这	西班牙语	州长们	和	副	-

['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɪns] .

governors	of	the	province	.
州长们	的	这	省	.

对西班牙省长和副省长使用的历史建筑进行修复。

[ɪn][ðə; ði] ['kiːstoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [ɪz][ðə; ði]['hæpsbəːg][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [deɪt]

In	the	keystone	over	the	entrance	is	the	Hapsburg	coat	of	arms	bearing	the	date
在	这	基石	超过	这	入口	是	这	哈布斯堡	外套	的	武器	轴承	这	日期

-	.

1749	.
-	.

入口上方拱顶石上刻有哈布斯堡王朝的纹章，并标有 1749 年的字样。

['filip] [viː][ʌv; əv] [speɪn] ,

Philip	V	of	Spain	,
菲利普	V	的	西班牙	,

西班牙国王菲利普五世

['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] ['aɪlənd] ['set(ə)lmənt] [ɪn][sæn][æn'toʊnioʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt]

founder	of	the	Canary	Island	settlement	in	San	Antonio	was	a	descendant
创始人	的	这	金丝雀	岛	沉降	在	圣	安东尼奥	曾是	一个	后裔

[ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['hæpsbəːg] . -

and	heir	of	the	Spanish	Hapsburgs	.	30
和	继承人	的	这	西班牙语	哈布斯堡王朝	.	-

圣安东尼奥加那利群岛定居点的创建者是西班牙哈布斯堡王朝的后裔和继承人。30

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['fəːniʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ten][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvənəz] -

The	arrangement	and	furnishing	of	the	ten	rooms	in	the	Spanish	Governors	'
这	安排	和	家具	的	这	十	房间	在	这	西班牙语	州长们	-

['pæləs] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['betər] [klæs] ['spænɪʃ] ['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

Palace	give	a	picture	of	home	life	in	the	better	class	Spanish	homes	of	the	day	.
宫殿	给	一个	图片	的	家	生活	在	这	更好的	班级	西班牙语	房屋	的	这	天	.

西班牙总督府十个房间的布置和家具，展现了当时西班牙上层阶级家庭的居家生活。

[ɪn] [sʌtʃ] ['hoʊmz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['praɪvət]['tʃæp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	such	homes	there	was	a	private	chapel	such	as	this	room	of	the
在	这样的	房屋	那里	曾是	一个	私人的	教堂	这样的	作为	这	房间	的	这

['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] .

Blessed	Virgin	.
蒙福	处女	.

在这样的住宅中，通常会有一个私人小教堂，例如这间供奉圣母玛利亚的房间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['faiəpleisiz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [iːtʃ] ['dɪfrənt] .

There	are	four	fireplaces	in	the	Palace	,	each	different	.
那里	是	四	壁炉	在	这	宫殿	,	每个	不同的	.

宫殿里有四个壁炉，每个都不一样。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] ,

According	to	tradition	,
根据	到	传统	,

按照传统，

[stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][end][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ðə; ði]

sticks	of	wood	were	placed	on	end	in	one	corner	of	the	fireplace	and	the
棍子	的	木头	是	放置	在	结尾	在	一	角落	的	这	壁炉	和	这

[fer] [ˌseɪnjə'riːtəz] [neɪmd] [iːtʃ] [stɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [seɪ'njɔːr] .

fair	señoritas	named	each	stick	for	a	young	señor	.
公平的	小姐们	命名	每个	戳	为了	一个	年轻的	先生	.

几根木棍竖立在壁炉的一角，美丽的姑娘们给每根木棍都取了一个年轻先生的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [stɪk] [bəːnd] ['iːvnli] ,

He	was	worthy	of	her	consideration	if	the	stick	burned	evenly	,
他	曾是	值得	的	她	考虑	如果	这	戳	烧伤	均匀地	,

如果那根木棍燃烧均匀，他就值得她考虑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

but	if	it	burned	in	the	middle	and	fell	apart	,	he	was	not	to	be
但	如果	它	烧伤	在	这	中间	和	跌倒	除	,	他	曾是	不是	到	是

['trʌstɪd] . -

trusted	.	31
可信	.	-

但如果他从中间烧毁并散架，那就说明他不可信。31

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

This	is	the	living	room	in	the	palace	.
这	是	这	活的	房间	在	这	宫殿	.

这是宫殿里的客厅。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sterweɪ] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɛspɛnsə] , [ɔːr] ['stɔːrɪdʒ] ['pæntri] , [wer] [fuːd]

This	interesting	stairway	led	up	to	the	despensa	,	or	storage	pantry	,	where	food
这	有趣的	楼梯	引领	向上	到	这	德斯彭萨	,	或者	贮存	食品储藏室	,	在哪里	食物

[wʌz; wəz] [stɔːrd] . -

was	stored	.	32
曾是	存储	.	-

这条有趣的楼梯通往储藏室，也就是食品储藏室。32

[ɪn][ðə; ði][koʊ'siːnə][ɔːr] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvənəz] - ['pæləs] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]

In	the	cocina	or	kitchen	of	the	Spanish	Governors	'	Palace	the	stove	is	typical	of
在	这	厨房	或者	厨房	的	这	西班牙语	州长们	-	宫殿	这	火炉	是	典型的	的

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɑːrkoʊl] [fænd] [tuː; tə] [fleɪm] [baɪ] ['beloʊz] ,

the	Spanish	kitchen	in	which	charcoal	fanned	to	flame	by	bellows	,
这	西班牙语	厨房	在	哪个	木炭	扇形	到	火焰	经过	风箱	,

西班牙总督府的厨房里，炉灶是典型的西班牙厨房用具，木炭通过风箱扇动点燃。

[ɪz] [juːst] . -

is	used	.	33
是	用过的	.	-

已使用。33

[ðɪs] [ˌkoʊmɛ'dɔr] (['daɪnɪŋ] [ruːm]) [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənəz] - ['pæləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['meni]

This	comedor	(	dining	room	)	in	the	Governors	'	Palace	was	the	scene	of	many
这	喜剧演员	(	用餐	房间	)	在	这	州长们	-	宫殿	曾是	这	场景	的	许多

[geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [ə'ferz] . -

gay	and	festive	affairs	.	34
同性恋	和	节日	事务	.	-

总督府的这间餐厅曾是许多欢乐喜庆活动的举办地。34

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvənəz] - ['pæləs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌsʌb'trɑːpɪk(ə)l] ['ʃrʌbəri]

The	garden	of	the	Spanish	Governors	'	Palace	,	filled	with	subtropical	shrubbery
这	花园	的	这	西班牙语	州长们	-	宫殿	,	已填	和	亚热带	灌木

[ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

and	flowers	,
和	花朵	,

西班牙总督府的花园里种满了亚热带灌木和鲜花，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['spænɪʃ] ['vaɪsrɔɪ] [ruːld] [wɪ'ðɪn]

could	have	been	no	more	beautiful	in	the	days	when	Spanish	viceroys	ruled	within
可以	有	到过	不	更多的	美丽的	在	这	天	什么时候	西班牙语	总督们	裁决	之内

[ɪts] [wɔːlz] .

its	walls	.
它是	墙壁	.

在西班牙总督统治时期，这座城堡也绝不会比现在更加美丽。

[ðə; ði]['peb(ə)l][moʊ'zeɪɪk] [wɔːks] [fɔːrm] ['ɪntrəstɪŋ] ['pætərn] [ɪn][ðə; ði]['pætioʊ] . -

The	pebble	mosaic	walks	form	interesting	patterns	in	the	patio	.	35
这	卵石	马赛克	散步	形式	有趣的	图案	在	这	露台	.	-

庭院中鹅卵石铺成的马赛克小径构成了有趣的图案。35

['moʊzəs] ['ɔːstən] , [bɔːrn][ɪn] [kə'netɪkət] ,

Moses	Austin	,	born	in	Connecticut	,
摩西	奥斯汀	,	出生	在	康涅狄格州	,

摩西·奥斯汀，出生于康涅狄格州，

[lɔːst][ɪn] - [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [tuː]

lost	in	1819	the	fortunes	he	had	made	in	the	South	and	West	and	two
丢失的	在	-	这	财富	他	有	制成	在	这	南	和	西方	和	二

[deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ə'raɪvd] [ɪn][sæn][æn'toʊnioʊ] ['siːkɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n]

days	before	Christmas	of	the	following	year	arrived	in	San	Antonio	seeking	permission
天	前	圣诞节	的	这	下列的	年	到达的	在	圣	安东尼奥	寻求	允许

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [brɪŋ] - ['fæməliz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] [faʊnd]

from	the	Spanish	authorities	to	bring	300	families	from	the	states	to	found
从	这	西班牙语	当局	到	带来	-	家庭	从	这	各州	到	成立

[ə; eɪ]['kɑːləni] .

a	colony	.
一个	殖民地	.

1819 年，他失去了在南方和西部积累的财富。次年圣诞节前两天，他抵达圣安东尼奥，请求西班牙当局允许他从各州带 300 个家庭来建立一个殖民地。

[ðɪs] [brɑːnz] ['stætʃuː][ʌv; əv]['moʊzəs] ['ɔːstən] , ['mɔdld] [baɪ] - [tɔtʃ] ,

This	bronze	statue	of	Moses	Austin	,	modeled	by	Waldine	Tauch	,
这	青铜	雕像	的	摩西	奥斯汀	,	建模	经过	-	陶赫	,

这座摩西·奥斯汀的青铜雕像，由沃尔丁·陶赫设计。

[stændz][ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [graʊndz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'stɔːrd] ['spænɪʃ] ['gʌvənəz] - ['pæləs] ,

stands	on	the	City	Hall	grounds	facing	the	restored	Spanish	Governors	'	Palace	,
站立	在	这	城市	大厅	理由	面向	这	恢复	西班牙语	州长们	-	宫殿	,

它矗立在市政厅广场上，正对着修复后的西班牙总督府。

[frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz]['kɑːləni] . -

from	whence	came	permission	to	establish	his	colony	.	36
从	何处	来了	允许	到	建立	他的	殖民地	.	-

他由此获得了建立殖民地的许可。36

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [meɪn]['plɑːzə][tuː; tə][ðə; ði][sæn][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [kə'θiːdrəl] .

Looking	across	Main	Plaza	to	the	San	Fernando	Cathedral	.
寻找	穿过	主要的	广场	到	这	圣	费尔南多	大教堂	.

眺望主广场对面的圣费尔南多大教堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kə'neri] ['aɪləndərz] ['setld] [ɪn] - ,

It	is	here	that	the	original	Canary	Islanders	settled	in	1731	,
它	是	这里	那	这	原来的	金丝雀	岛民	定居	在	-	,

这里是加那利群岛原住民于1731年定居的地方。

['neɪmɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] “ ['plɑːzə][diː][læs] ['aɪləz] ” .

naming	the	spot	“	Plaza	de	las	Islas	”	.
命名	这	点	“	广场	德	最后	伊斯拉斯	”	.

将该地点命名为“Plaza de las Islas”。

[sæn][fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [kəˈθiːdrəl] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn] - ['æftər][ə; eɪ]['faɪər] [dɪˈstrɔɪd] [moʊst]

San	Fernando	Cathedral	was	completed	in	1873	after	a	fire	destroyed	most
圣	费尔南多	大教堂	曾是	完全的	在	-	后	一个	火	损毁	最多

[ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] - ['bɪldɪŋ] .

of	the	original	1749	building	.
的	这	原来的	-	建筑	.

圣费尔南多大教堂于 1873 年竣工，此前一场大火摧毁了 1749 年建造的原建筑的大部分。

['sæntə] ['ʌnə] [juːst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][æn; ən][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Santa	Anna	used	the	church	as	an	observation	point	during	the	siege	of	the
圣诞老人	安娜	用过的	这	教会	作为	一个	观察	观点	期间	这	围城	的	这

['æləmoʊ][ɪn] - . -

Alamo	in	1836	.	37
阿拉莫	在	-	.	-

1836年阿拉莫围城战期间，圣安纳曾将这座教堂用作观察哨。37

[ðɪs] ['dʒɔːrdʒə]['mɑːrb(ə)l] ['senətæf] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æləmoʊ][stændz]

This	Georgia	Marble	Cenotaph	in	memory	of	the	heroes	of	the	Alamo	stands
这	乔治亚州	大理石	纪念碑	在	记忆	的	这	英雄	的	这	阿拉莫	站立

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['æləmoʊ] ['fɔːrtrəs] ['eriə] .

opposite	the	Alamo	fortress	area	.
对面的	这	阿拉莫	堡垒	区域	.

这座用乔治亚州大理石制成的纪念碑是为了纪念阿拉莫的英雄们而建，矗立在阿拉莫要塞对面。

[ɪts] [saɪdz][ɑːr; ər][ɪnˈskraɪbd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [fel] [æt; ət][ðə; ði]['æləmoʊ] .

Its	sides	are	inscribed	with	the	names	of	all	who	fell	at	the	Alamo	.
它是	侧面	是	铭文	和	这	姓名	的	全部	WHO	跌倒	在	这	阿拉莫	.

它的两侧刻着所有在阿拉莫战役中阵亡者的名字。

['poʊmpiːoʊ][koʊpiːni][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skʌlptər] .

Pompeo	Coppini	was	the	sculptor	.
蓬佩奥	科皮尼	曾是	这	雕塑家	.

雕塑家是庞贝奥·科皮尼。

[æt; ət][ðə; ði][left][ɪz][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kəˈloʊniəl][poʊst] ['ɑːfɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l][aːts]

At	the	left	is	the	Spanish	Colonial	Post	Office	,	at	the	right	,	the	Medical	Arts
在	这	左边	是	这	西班牙语	殖民	邮政	办公室	,	在	这	正确的	,	这	医疗的	艺术

['bɪldɪŋ] . -

Building	.	38
建筑	.	-

左侧是西班牙殖民时期的邮局，右侧是医学艺术大楼。38

[ðɪs] [ˌsɪksˈtiːn] [ruːm] ['mænʃ(ə)n] [bɪlt] [ɪn] - [fɔːr; fər][dʒeɪmz] [væns] [ʌv; əv] - , ['aɪərlənd] ,

This	sixteen	room	mansion	built	in	1859	for	James	Vance	of	Stebaune	,	Ireland	,
这	十六	房间	大厦	建造	在	-	为了	詹姆斯	万斯	的	-	,	爱尔兰	,

这座建于1859年的十六间房的豪宅，是为爱尔兰斯蒂博恩的詹姆斯·万斯建造的。

[stændz][æz; əz][ə; eɪ]['splendɪd][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [rɪˈvaɪv(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] [felt]

stands	as	a	splendid	example	of	the	Greek	Revival	influence	in	architecture	felt
站立	作为	一个	灿烂	例子	的	这	希腊语	复兴	影响	在	建筑学	毛毡

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

all	through	the	South	before	the	Civil	War	.
全部	通过	这	南	前	这	民用	战争	.

这座建筑堪称希腊复兴式建筑风格的杰出代表，这种风格在南北战争前席卷了整个南方。

['rɑːbərt][iː] . [liː] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [gest] [hɪr] .

Robert	E	.	Lee	was	often	a	guest	here	.
罗伯特	E	.	李	曾是	经常	一个	客人	这里	.

罗伯特·E·李经常是这里的客人。

[ðə; ði] ['lʌmbər] [ænd; ənd]['aɪərn] ['reɪlɪŋz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

The	lumber	and	iron	railings	were	brought	in	from	New	Orleans	and	much
这	木材	和	铁	栏杆	是	带来	在	从	新的	奥尔良	和	很多

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [juːst] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪm'pɔːrtɪd] .

of	the	materials	used	in	its	construction	were	imported	.
的	这	材料	用过的	在	它是	建造	是	进口	.

木材和铁栏杆是从新奥尔良运来的，建造过程中使用的许多材料都是进口的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər]['haɪdrənts][wɜːr; wər][ʌv; əv]['sɑːlɪd]['sɪlvər] . -

It	is	said	that	the	water	hydrants	were	of	solid	silver	.	39
它	是	说	那	这	水	消防栓	是	的	坚硬的	银	.	-

据说这些消防栓是用纯银制成的。39

[ðə; ði][sæn][æn'toʊnioʊ] ['rɪvər] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [mi'ændərɪŋ] [striːm] ,

The	San	Antonio	River	is	but	a	narrow	meandering	stream	,
这	圣	安东尼奥	河	是	但	一个	狭窄的	弯曲	溪流	,

圣安东尼奥河只不过是一条狭窄蜿蜒的小溪，

[wɪð; wɪθ] ['hedwɔːtərz] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sɪti] ['limits] .

with	headwaters	just	outside	the	northern	city	limits	.
和	源头	只是	外部	这	北方	城市	限制	.

源头位于城市北部边界外。

[ɪn][ðə; ði] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] , ['krɔːsɪŋ] [sɪks][maɪlz][ʌv; əv] [striːt] , [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz]

In	the	twists	and	turns	it	makes	,	crossing	six	miles	of	street	,	it	passes
在	这	曲折	和	转弯	它	制作	,	过境	六	英里	的	街道	,	它	通过

[bɪ'niːθ] - ['brɪdʒɪz] .

beneath	42	bridges	.
下面	-	桥梁	.

在蜿蜒曲折的道路上，它横跨六英里的街道，从 42 座桥梁下方穿过。

[ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] [juːst] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

The	Indians	of	the	locality	used	a	word	that	characteristically	describes	it	as
这	印度人	的	这	地点	用过的	一个	单词	那	典型地	描述	它	作为

[ə; eɪ] “ ['drʌŋkən] - [oʊld] - [mæn] - ['goʊɪŋ] - [hoʊm] - [æt; ət] - [naɪt] ” .

a	“	drunken	-	old	-	man	-	going	-	home	-	at	-	night	”	.
一个	“	醉	-	老的	-	男人	-	去	-	家	-	在	-	夜晚	”	.

当地印第安人用一个词来形象地描述它，那就是“醉醺醺的老头晚上回家”。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sæn][æn'toʊnioʊ] ['rɪvər] [ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [striːt] ['lev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

The	beautiful	San	Antonio	River	is	about	twenty	feet	below	street	level	and	the
这	美丽的	圣	安东尼奥	河	是	关于	二十	脚	以下	街道	等级	和	这

[pɑːrt] [ðæt] ['waɪndz] [ə'lɔːŋ] ['twenti] - [wʌn] [blɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n][hæz; həz]

part	that	winds	along	twenty	-	one	blocks	of	the	downtown	business	section	has
部分	那	风	沿着	二十	-	一	积木	的	这	市中心	商业	部分	有

[bɪn] ['bjuːtəˌfaɪd] [ænd; ənd] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [və'niːʃn] - [laɪk][kə'næl] .

been	beautified	and	transformed	into	a	Venetian	-	like	canal	.
到过	美化	和	转变	进入	一个	威尼斯	-	喜欢	运河	.

美丽的圣安东尼奥河位于街道地面以下约 20 英尺处，蜿蜒流经市中心商业区 21 个街区的河段已被美化改造，变成了一条威尼斯风格的运河。

['sterweɪ] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'zaɪn] ,

Stairways	,	each	of	a	different	design	,
楼梯	,	每个	的	一个	不同的	设计	,

楼梯，每一条设计都不同，

[liːd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ['wɔːkˌweɪz] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd]

lead	down	from	the	bridges	to	the	river	walkways	lined	with	trees	and
带领	向下	从	这	桥梁	到	这	河	人行道	衬里	和	树木	和

[ʃrʌbz] ,

shrubs	,
灌木	,

从桥上向下走，即可到达河边绿树成荫、灌木丛生的步道。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['semi] - ['trɑːpɪk(ə)l] .

many	of	them	semi	-	tropical	.
许多	的	他们	半	-	热带	.

其中许多是亚热带物种。

[hɪr] [wʌn][kæn; kən][stɑːp][ænd; ənd][rɪ'læks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['træfɪk][ɑːn][ðə; ði]

Here	one	can	stop	and	relax	away	from	the	noise	of	traffic	on	the
这里	一	能	停止	和	放松	离开	从	这	噪音	的	交通	在	这

['ʌpər] [striːt] ['lev(ə)l] . -

upper	street	level	.	40
上	街道	等级	.	-

在这里，人们可以停下来放松身心，远离上层街道的交通喧嚣。40

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] , [oʊld][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,

In	the	early	days	,	Old	St	.	Mary's	College	,	established	in	1852	,
在	这	早期的	天	,	老的	英石	.	玛丽的	大学	,	已确立的	在	-	,

早期，老圣玛丽学院成立于1852年，

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [boʊt] ['lændɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [lɪvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər]

maintained	a	boat	landing	here	and	many	of	the	boys	who	lived	along	the	river
维持	一个	船	降落	这里	和	许多	的	这	男孩们	WHO	居住地	沿着	这	河

[keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðer; ðər]['boʊts] . -

came	to	school	in	their	boats	.	41
来了	到	学校	在	他们的	船	.	-

这里设有一个船坞，许多住在河边的男孩都乘船来上学。41

[ɑːn][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [striːt] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

On	St	.	Mary's	Street	,	at	a	picturesque	bend	in	the	river	,
在	英石	.	玛丽的	街道	,	在	一个	如画	弯曲	在	这	河	,

在圣玛丽街，河水一个风景如画的拐弯处，

[hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][dʒɑːn]['twoʊhɪg] , [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] - .

has	been	preserved	the	home	of	John	Twohig	,	erected	in	the	early	1840's	.
有	到过	保存完好	这	家	的	约翰	两希格	,	竖立	在	这	早期的	-	.

约翰·图希格的故居已被保存下来，该故居建于 19 世纪 40 年代初期。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [geɪv] ['bærəlz] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɑːn] [iːtʃ] ['sætərdeɪ] ,

Because	he	gave	barrels	of	bread	to	the	poor	on	each	Saturday	,
因为	他	给予	桶	的	面包	到	这	贫穷的	在	每个	周六	,

因为他每个星期六都向穷人分发成桶的面包，

['twoʊhɪg][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['bredlaɪn] ['bæŋkər] ” . -

Twohig	was	given	the	name	of	“	the	breadline	banker	”	.	42
两希格	曾是	给定	这	姓名	的	“	这	面包线	银行家	”	.	-

图希格被冠以“救济面包的银行家”的称号。[42]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [boʊt] ['lændɪŋz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sæn][æn'toʊnioʊ]['rɪvər] .

One	of	the	several	boat	landings	along	the	San	Antonio	River	.
一	的	这	一些	船	着陆	沿着	这	圣	安东尼奥	河	.

圣安东尼奥河沿岸的几个船只停靠点之一。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['bɔ:dəriŋ] [ðə; ði]['rɪvər][hæv; həv] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bælkəniz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Many	of	the	buildings	bordering	the	river	have	overhanging	balconies	and	a
许多	的	这	建筑物	毗邻	这	河	有	悬垂	阳台	和	一个

[fju:] [stri:t] ['lev(ə)l] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [ri:tʃt] [frʌm; frəm]['rɪvər][bæŋk] ['entrənsiz] . -

few	street	level	business	houses	can	be	reached	from	river	bank	entrances	.	43
很少	街道	等级	商业	房屋	能	是	达到	从	河	银行	入口	.	-

许多沿河建筑都设有悬挑阳台，一些街边商铺可从河岸入口进入。43

[ðə; ði]['ɑ:rnɪsən] ['rɪvər] ['θi:ətər] , [ə; eɪ] [ju'ni:k] ['aʊtdɔ:r] ['pleɪhaʊs] ,

The	Arneson	River	Theatre	,	a	unique	outdoor	playhouse	,
这	阿内森	河	剧院	,	一个	独特的	户外的	过家家	,

阿内森河剧院，一座独特的户外剧场

[kæn; kən][bi:; bi] [ri:tʃt] [θru:] [ðɪs] [vɪli:tə] [stri:t] ['entrəns] [wɪtʃ] [ə'dʒɔinz][ðə; ði][kəz] [haʊs] ,

can	be	reached	through	this	Villita	Street	entrance	which	adjoins	the	Cos	House	,
能	是	达到	通过	这	维利塔	街道	入口	哪个	相邻	这	成本	房子	,

可通过毗邻 Cos House 的 Villita 街入口进入。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [wɔ:ks] .

as	well	as	from	the	river	walks	.
作为	出色地	作为	从	这	河	散步	.

以及从河边步道上也能看到。

[si:n] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] . -

Seen	through	the	arch	is	a	portion	of	the	stage	.	44
已见	通过	这	拱	是	一个	部分	的	这	阶段	.	-

透过拱门可以看到舞台的一部分。44

[frʌm; frəm][ðə; ði] [vɪli:tə] [ɑ:rt] ['gæləri] [graʊndz] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rnɪsən] ['rɪvər] ['θi:ətər]

From	the	Villita	Art	Gallery	grounds	a	portion	of	the	Arneson	River	Theatre
从	这	维利塔	艺术	画廊	理由	一个	部分	的	这	阿内森	河	剧院

[steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] [bæk] [drɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [taɪp] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [bel]

stage	with	the	permanent	back	drop	of	a	mission	type	building	and	bell
阶段	和	这	永恒的	后退	降低	的	一个	使命	类型	建筑	和	钟

['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

arches	,
拱门	,

从维利塔艺术画廊的场地可以看到阿内森河剧院舞台的一部分，其永久背景是一座类似教堂的建筑和钟形拱门。

[kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] . -

can	be	seen	at	the	right	.	45
能	是	已见	在	这	正确的	.	-

可在右侧看到。45

[tɪəz] [ʌv; əv] [græs] - ['kʌvərd] [si:ts] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [fɔ:rm][ðə; ði]

Tiers	of	grass	-	covered	seats	accommodating	nearly	a	thousand	people	form	the
层级	的	草	-	涵盖	座位	适应性强	几乎	一个	千	人们	形式	这

['si:tɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rnɪsən] ['rɪvər] ['θi:ətər] . -

seating	arrangement	of	the	Arneson	River	Theatre	.	46
座位	安排	的	这	阿内森	河	剧院	.	-

阿内森河畔剧院的座位布局为多层草坪覆盖的座位，可容纳近千人。46

[ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] , [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][wɔ:r] [ded] ,

The	Municipal	Auditorium	,	built	as	a	memorial	to	the	World	War	dead	,
这	市政	礼堂	,	建造	作为	一个	纪念馆	到	这	世界	战争	死的	,

市政礼堂，是为纪念第一次世界大战阵亡将士而建的。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['si:tɪŋ] [kə'pæsəti][ʌv; əv]['oʊvər][sɪks] , - . -

has	a	seating	capacity	of	over	6	,	000	.	47
有	一个	座位	容量	的	超过	6	,	-	.	-

座位容量超过 6,000.47 个。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blɑ:k] [haʊs] ['piktʃəd] [hɪr] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði]

The	little	Block	House	pictured	here	was	built	in	1862	as	a	defense	against	the
这	小的	堵塞	房子	如图所示	这里	曾是	建造	在	-	作为	一个	防御	反对	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

图中所示的小碉堡建于 1862 年，用于防御印第安人的袭击。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][sæn]['pedroʊ][pɑ:rk] , [æn; ən][oʊld]['kaʊns(ə)l] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] . -

It	is	located	in	San	Pedro	Park	,	an	old	council	ground	of	the	Indians	.	48
它	是	位于	在	圣	佩德罗	公园	,	一个	老的	理事会	地面	的	这	印度人	.	-

它位于圣佩德罗公园内，这里曾是印第安人的议事场所。[48]

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] - - [treɪl] ['draɪvər] - [mə'mɔ:riəl][ɪn] [ˌbrækən'rɪdʒ] [pɑ:rk][hæz; həz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ]

The	Pioneers	'	-	Trail	Drivers	'	Memorial	in	Brackenridge	Park	has	many	interesting
这	先驱者	-	-	踪迹	司机	-	纪念馆	在	布雷肯里奇	公园	有	许多	有趣的

[ɪg'zɪbɪts] .

exhibits	.
展品	.

布雷肯里奇公园内的先驱者之路驾驶员纪念馆有很多有趣的展品。

[ðə; ði] ['teksəs] [treɪl] ['draɪvər] , [æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][men] [hu:] [meɪd] ['draɪvz] [ʌp][ðə; ði]

The	Texas	Trail	Drivers	,	an	association	of	men	who	made	drives	up	the
这	德克萨斯州	踪迹	司机	,	一个	协会	的	男人	WHO	制成	驱动	向上	这

['ɜ:rli] ['kæt(ə)l] [treɪlz] ,

early	cattle	trails	,
早期的	牛	小径	,

德克萨斯赶牛人协会，是由一群早期赶牛沿着牛道行进的男士组成的团体。

[hæv; həv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hedkwɔ:rtərz] [hɪr] . -

have	official	headquarters	here	.	49
有	官方的	总部	这里	.	-

官方总部设在这里。49

['tɔməs] ['dʒefərsən] ['si:niər] [haɪ] [sku:l] , [ə; eɪ]['mɑ:dərn][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [kə'loʊniəl]

Thomas	Jefferson	Senior	High	School	,	a	modern	adaptation	of	Spanish	Colonial
托马斯	杰斐逊	高级的	高的	学校	,	一个	现代的	适应	的	西班牙语	殖民

['ɑ:rkɪtektʃər] ,

architecture	,
建筑学	,

托马斯·杰斐逊高中，一座西班牙殖民时期建筑风格的现代演绎之作。

[ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti:z] ['sevrəl] ['si:niər] [sku:lz] . -

is	the	largest	of	the	city's	several	senior	schools	.	50
是	这	最大	的	这	城市的	一些	高级的	学校	.	-

是该市几所高中中规模最大的一所。50

[ðə; ði] ['lɔŋhɔn] , [wʌns][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['teksəs] ,

The	longhorn	,	once	a	familiar	sight	on	the	ranges	of	Texas	,
这	长角牛	,	一次	一个	熟悉的	视线	在	这	范围	的	德克萨斯州	,

长角牛，曾经是德克萨斯州牧场上常见的景象，

[hæv; həv]['prɑ:bəbli] [meɪd] [mɔ:r] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [bri:d] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

have	probably	made	more	history	than	any	other	breed	of	cattle	.
有	大概	制成	更多的	历史	比	任何	其他	品种	的	牛	.

它们创造的历史可能比其他任何牛品种都多。

[ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ðer; ðər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][wɪð; wɪθ]

Of	Spanish	origin	,	their	first	appearance	in	the	southwest	was	probably	with
的	西班牙语	起源	,	他们的	第一的	外貌	在	这	西南	曾是	大概	和

[ˌkɔːrə'nɑːdoʊz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] - .

Coronado's	expedition	in	1541	.
科罗纳多	远征	在	-	.

它们起源于西班牙，最早出现在美国西南部可能是在 1541 年科罗纳多的探险中。

[ðiːz] [bɪg]['læŋki] , [rɔː] - [boʊnd] ['ænɪmlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔːrn] [spred] ['sʌmtaɪmz] [riːtʃɪŋ] [naɪn]

These	big	lanky	,	raw	-	boned	animals	,	with	a	horn	spread	sometimes	reaching	nine
这些	大的	瘦长的	,	生的	-	骨	动物	,	和	一个	喇叭	传播	有时	到达	九

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

这些体型庞大、四肢修长、骨骼粗壮的动物，角展开有时可达九英尺，

[hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [sə'plæntid] [baɪ] [ɪm'pruːvd] [biːf] [taɪps] .

have	long	since	been	supplanted	by	improved	beef	types	.
有	长的	自从	到过	取代	经过	改进	牛肉	类型	.

早已被改良牛肉品种所取代。

[ɪn][ðə; ði] [ˌbrækən'rɪdʒ] [pɑːrk] [zuː] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpɪktʃə'resk]

In	the	Brackenridge	Park	Zoo	can	be	seen	a	number	of	these	picturesque
在	这	布雷肯里奇	公园	动物园	能	是	已见	一个	数字	的	这些	如画

['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

animals	which	have	now	become	somewhat	of	a	curiosity	.
动物	哪个	有	现在	变得	有些	的	一个	好奇心	.

在布雷肯里奇公园动物园可以看到许多这样的美丽动物，它们现在已经成为人们好奇的对象。

[ɪn] [ˌbrækən'rɪdʒ] [pɑːrk] [zuː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	Brackenridge	Park	Zoo	,	one	of	the	leading	zoological	gardens	of	the
在	布雷肯里奇	公园	动物园	,	一	的	这	领导	动物学	花园	的	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

布雷肯里奇公园动物园是美国领先的动物园之一，

[æn; ən]['æfrɪkən][ˌpænə'ræmə][wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl][pɪts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði][moʊst]

an	African	panorama	with	natural	pits	for	the	animals	displays	the	most
一个	非洲	全景	和	自然的	坑	为了	这	动物	显示器	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['spesɪmənz] [ɪn] ['bɑrˌlɛs] ['eriəz] . -

important	specimens	in	barless	areas	.	51
重要的	标本	在	无酒吧	区域	.	-

非洲全景图展示了天然的动物坑，这些坑是为动物准备的，用于展示无栅栏地区最重要的动物标本。51

[ðə; ði] ['sʌŋkən] ['gɑːrdn] ['θiːətər] [ɪn] [ˌbrækən'rɪdʒ] [pɑːrk] .

The	Sunken	Garden	Theatre	in	Brackenridge	Park	.
这	凹陷	花园	剧院	在	布雷肯里奇	公园	.

布雷肯里奇公园的下沉式花园剧院。

[hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['setɪŋ] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [laɪt] ['ɒprəz] [ænd; ənd]

Here	during	the	summer	in	a	magnificent	setting	are	presented	light	operas	and
这里	期间	这	夏天	在	一个	壮丽	环境	是	呈现	光	歌剧	和

['kɑːnsərts] .

concerts	.
音乐会	.

夏季期间，这里会在优美的环境中上演轻歌剧和音乐会。

[æn; ən] [ə'bændənd] [rɑːk] ['kwɑːri] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌdʒæpə'niːz] ['gɑːrdn] . -

An	abandoned	rock	quarry	was	converted	into	this	Japanese	Garden	.	52
一个	弃	岩石	采石场	曾是	转换	进入	这	日本人	花园	.	-

一座废弃的采石场被改造成了这座日式花园。52

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kwɑ:dræŋgl] [æt; ət] [fɔ:rt] [sæm] ['hju:stən] [ɪz] [ðə; ði] - - [fʊt] [klɑ:k] ['taʊər] [wɪtʃ] ,

Within	the	Quadrangle	at	Fort	Sam	Houston	is	the	88	-	foot	clock	tower	which	,
之内	这	四边形	在	堡	山姆	休斯顿	是	这	-	-	脚	钟	塔	哪个	,

在萨姆·休斯顿堡的四合院内，矗立着一座88英尺高的钟楼，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['sevntɪz] , ['ɔ:lsoʊ] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] -

when	it	was	constructed	in	the	late	seventies	,	also	served	as	a	watch	-
什么时候	它	曾是	建造	在	这	晚的	七十年代	,	还	服务	作为	一个	手表	-

['taʊər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɔ:rt] . -

tower	for	the	fort	.	53
塔	为了	这	堡	.	-

该建筑建于七十年代末，建成之时也曾作为堡垒的瞭望塔。53

['keli] [fi:ld] , [ɪ'stæblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [wɜ:rld] [wɔ:r] [aɪ] , [ɪz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [əd'vænst] ['flaɪɪŋ] ['treɪnɪŋ] [sku:l]

Kelly	Field	,	established	during	World	War	I	,	is	the	oldest	advanced	flying	training	school
凯莉	场地	,	已确立的	期间	世界	战争	我	,	是	这	最老	先进的	飞行	训练	学校

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

in	the	nation	.
在	这	国家	.

凯利机场建于第一次世界大战期间，是美国历史最悠久的高级飞行训练学校。

[ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [freɪm] ['hæŋərz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [i'rektid] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [stɪl] ['kɑ:nstɪtu:t]

The	dull	gray	frame	hangars	and	buildings	erected	at	that	time	still	constitute
这	乏味的	灰色的	框架	机库	和	建筑物	竖立	在	那	时间	仍然	构成

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:ldz] ['strʌktʃər] ,

most	of	the	field's	structures	,
最多	的	这	领域的	结构	,

当时建造的灰褐色框架机库和建筑物至今仍构成该机场的大部分建筑。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn] ['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] ['meni] [faɪn] ['pɜ:rmənənt] [taɪp] ['bɪldɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] [kə'det] ['bærəks]

although	in	recent	years	many	fine	permanent	type	buildings	like	the	Cadet	Barracks
虽然	在	最近的	年	许多	美好的	永恒的	类型	建筑物	喜欢	这	学员	兵营

['pɪktʃəd] [hɪr] ,

pictured	here	,
如图所示	这里	,

虽然近年来出现了许多像图中所示的军校营房这样优秀的永久性建筑，

[hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] .

have	been	erected	.
有	到过	竖立	.

已经建成。

[moʊst] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [greɪt] ['eɪvieɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ['kwɔ:rtər] ['sentʃəri] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] “ [wɪŋz]

Most	of	America's	great	aviators	of	the	past	quarter	century	received	their	“	wings
最多	的	美国的	伟大的	飞行员	的	这	过去的	四分之一	世纪	已收到	他们的	“	翅膀

” [æt; ət] ['keli] [fi:ld] .

”	at	Kelly	Field	.
”	在	凯莉	场地	.

过去25年里，美国大多数伟大的飞行员都是在凯利机场获得他们的“飞行徽章”的。

[graʊnd] [sku:l] ['stʌdi] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪz] [naʊ] ['kærid] [ɑ:n] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [ˌækə'demɪk] ['bɪldɪŋ] . -

Ground	school	study	at	the	field	is	now	carried	on	in	this	new	Academic	Building	.	54
地面	学校	学习	在	这	场地	是	现在	携带	在	在	这	新的	学术的	建筑	.	-

现在，野外实地教学活动已在这座新的教学楼内进行。54

['rændɔlf] [fi:ld] , “ [ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ” ,

Randolph	Field	,	“	The	West	Point	of	the	Air	”	,
兰道夫	场地	,	“	这	西方	观点	的	这	空气	”	,

兰道夫机场，“空中的西点军校”

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['mɪləteri] ['ɛrˌdroʊmz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

is	one	of	the	largest	military	airdromes	in	the	world	,
是	一	的	这	最大	军队	机场	在	这	世界	,

它是世界上最大的军用机场之一，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['eriə] [ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] [tuː] [maɪlz] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['eriə]

embracing	a	total	area	of	approximately	two	miles	square	with	the	building	area
拥抱	一个	全部的	区域	的	大约	二	英里	正方形	和	这	建筑	区域

['ɔkjupaiŋ] - ['eikəs][ʌv; əv] [ðɪs] .

occupying	475	acres	of	this	.
占领	-	英亩	的	这	.

总面积约为两平方英里，其中建筑面积占地 475 英亩。

[hɪr] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['praɪmeri][ænd; ənd]['beɪsɪk]['flaɪɪŋ] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kɔːr] , [juː] . [es]

Here	are	located	the	primary	and	basic	flying	schools	of	the	Air	Corps	,	U	.	S
这里	是	位于	这	基本的	和	基本的	飞行	学校	的	这	空气	兵团	,	U	.	S

. ['ɑːrmi] .

.	Army	.
.	军队	.

这里是美国陆军航空兵初级和基础飞行学校的所在地。

[ðə; ði] [kiː] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪz][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] ['piktʃəd] [hɪr] ,

The	key	structure	of	the	field	is	the	Administration	Building	pictured	here	,
这	钥匙	结构	的	这	场地	是	这	行政	建筑	如图所示	这里	,

该场地最重要的建筑是图中所示的行政大楼。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['taʊər] - [fiːt] [haɪ] , ['tɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['biːkən] [tuː; tə][help]

which	has	a	tower	175	feet	high	,	topped	by	a	powerful	beacon	to	help
哪个	有	一个	塔	-	脚	高的	,	顶峰	经过	一个	强大的	信标	到	帮助

['ɔːriəntɛɪt] [naɪt] ['flaɪər] . -

orientate	night	fliers	.	55
定向	夜晚	传单	.	-

塔楼高175英尺，顶部装有强大的信标，用于帮助夜间飞行员辨别方向。[55]

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rændɔlf] [fiːld] ['lʊkɪŋ] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

A	portion	of	Randolph	Field	looking	south	from	the	top	of	the	Administration
一个	部分	的	兰道夫	场地	寻找	南	从	这	顶部	的	这	行政

['bɪldɪŋ] .

Building	.
建筑	.

从行政大楼顶部向南望去，可以看到兰道夫球场的一部分。

[ðə; ði][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

The	home	in	the	foreground	is	that	of	the	commanding	officer	of	the	field	.
这	家	在	这	前景	是	那	的	这	指挥	官	的	这	场地	.

前景中的房屋是该战场指挥官的住所。

['rændɔlf] [fiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] . -

Randolph	Field	from	the	air	.	56
兰道夫	场地	从	这	空气	.	-

从空中俯瞰兰道夫机场。56

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'det] ['bærəks] [æt; ət] ['rændɔlf] [fiːld] .

Two	of	the	Cadet	barracks	at	Randolph	Field	.
二	的	这	学员	兵营	在	兰道夫	场地	.

兰道夫机场的两座学员营房。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊd] [kən'sɪstəntli] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

The	Spanish	type	of	architecture	has	been	followed	consistently	in	all	the
这	西班牙语	类型	的	建筑学	有	到过	随后	始终	在	全部	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ,

construction	at	the	field	,
建造	在	这	场地	,

该场地所有建筑都始终遵循西班牙式建筑风格。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋərz] . -

with	the	exception	of	the	hangars	.	57
和	这	例外	的	这	机库	.	-

除了机库之外。57

[ðə; ði] ['rændɔlf] [fiːld] [poʊst]['tʃæp(ə)l] . 58$1 . -

The	Randolph	Field	Post	Chapel	.	58$1	.	25
这	兰道夫	场地	邮政	教堂	.	58$1	.	-

兰道夫菲尔德邮局教堂。58美元 1.25美元

[sæn][æn'toʊnioʊ]

San	Antonio
圣	安东尼奥

圣安东尼奥

['sɪti] [ʌv; əv] ['mɪʃənz]

City	of	Missions
城市	的	任务

传教之城

[baɪ]

By
经过

经过

[klɔːd] [biː] . -

CLAUDE	B	.	ANIOL
克劳德	B	.	-

克劳德·B·阿尼奥尔

['trævəlɝz, 'trævlɝz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [sæn][æn'toʊnioʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]

Travelers	who	have	visited	San	Antonio	remember	it	as	a	city	with
旅行者	WHO	有	到访	圣	安东尼奥	记住	它	作为	一个	城市	和

[ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] .

a	warm	and	personal	charm	.
一个	温暖的	和	个人的	魅力	.

到访过圣安东尼奥的旅行者都认为这是一座充满温暖和人情味的城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪm'bɑːdi] [ænd; ənd] ['sɪmbəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ə'merɪkə] .

It	is	one	of	the	rare	places	which	embody	and	symbolize	all	that	is	America	.
它	是	一	的	这	稀有的	地方	哪个	体现	和	象征	全部	那	是	美国	.

它是极少数能够体现和象征美国一切的地方之一。

['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [sæn][æn'toʊnioʊ][hæz; həz] [floʊn]

Founded	by	the	Spanish	in	the	late	seventeenth	century	,	San	Antonio	has	flown
创立	经过	这	西班牙语	在	这	晚的	第十七	世纪	,	圣	安东尼奥	有	飞行

[ðə; ði][flægz][ʌv; əv] [fræns] ,

the	flags	of	France	,
这	旗帜	的	法国	,

圣安东尼奥由西班牙人在十七世纪末建立，曾悬挂法国国旗。

[speɪn] , ['meksɪkoʊ] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['teksəs] , [ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
Spain , Mexico , the Republic of Texas , the Confederacy , and the United
西班牙 , 墨西哥 , 这 共和国 的 德克萨斯州 , 这 邦联 , 和 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

西班牙、墨西哥、德克萨斯共和国、美利坚联盟国和美国。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sɪti] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sentər][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]
In the midst of an important city which is a center of industry and
在 这 中间 的 一个 重要的 城市 哪个 是 一个 中心 的 行业 和
['kɑ:mɜ:rs] [stænd][ðə; ði] ['lʌvli] - - [jɪr] - [oʊld] ['mɪʃənz] ,
commerce stand the lovely 200 - year - old missions ,
商业 站立 这 迷人的 - - 年 - 老的 任务 ,

在这座重要的工商业中心城市中心，矗立着美丽的200年历史的教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æləmoʊ] , [hu:z] [dɪ'fens] [baɪ]['boʊi; 'bu:i] ,
and the Alamo , whose defense by Bowie ,
和 这 阿拉莫 , 谁 防御 经过 鲍伊 ,

还有阿拉莫，鲍伊在那里进行了防御战，

['krɔkit] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feloʊ] ['hɪroʊz] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['ræliɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Crockett and their fellow heroes gave birth to a great rallying cry of our
克罗克特 和 他们的 同伴 英雄 给予 出生 到 一个 伟大的 集结 哭 的 我们的
['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

克罗克特和他的英雄同伴们创造了我们国家伟大的战斗口号。

[ˌnɪr'baɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['steɪʃənz] [ʌv; əv] ['rændɔlf] , ['keli] , [brʊks] [ænd; ənd] ['dʌŋkən] [fi:ldz] ,
Nearby are the aviation stations of Randolph , Kelly , Brooks and Duncan Fields ,
附近 是 这 航空 车站 的 兰道夫 , 凯莉 , 布鲁克斯 和 邓肯 田野 ,

附近有兰道夫机场、凯利机场、布鲁克斯机场和邓肯机场等航空站。

“ [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [er] [maɪt] .
“ the cradle of America's air might .
“ 这 摇篮 的 美国的 空气 可能 .

“美国航空的摇篮或许……”

” [klɔ:d] [bi:] . - , [wʌn][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['fɔ:rmoʊst] [fə'tɑgrəfəs] ,
” Claude B . Aniol , one of America's foremost photographers ,
” 克劳德 B . - , 一 的 美国的 首先 摄影师 ,

“克劳德·B·阿尼奥尔，美国最杰出的摄影师之一，

[ɪz] ['emɪnəntli] ['kwɑ:lɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][sæn][æn'toʊnioʊ] , [hɪz; ɪz][hoʊm] ,
is eminently qualified by his intimate knowledge of San Antonio , his home ,
是 非常 合格的 经过 他的 亲密的 知识 的 圣 安东尼奥 , 他的 家 ,

他对家乡圣安东尼奥的深入了解使他具备了完全的资格。

[tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [ɪn][su:'pɜ:rb] ['fəutəgræfs] [ðɪs] [daɪ'næmɪk][ænd; ənd] ['bɪzi] , [jet] ['ɔ:lweɪz] [ˌpɪktʃə'resk]
to portray in superb photographs this dynamic and busy , yet always picturesque
到 写真 在 高超 照片 这 动态的 和 忙碌的 , 然而 总是 如画
['sɪti] .
city .
城市 .

用精美的照片展现这座充满活力、熙熙攘攘，却又始终风景如画的城市。

[ə'merɪkən] [gaɪd] ['sɪri:z]
American Guide Series
美国人 指导 系列

美国指南系列

[ə'merɪkə] [ɪz] ['biːɪŋ] [riːdɪs'kʌvəd] [tə'deɪ] .

America	is	being	rediscovered	today	.
美国	是	存在	重新发现	今天	.

如今，美国正被重新发现。

[ɪn] ['evri] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [ɪn][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] , ['taɪni]['vɪlɪdʒəz] , [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['haɪweɪ] ,

In	every	state	of	the	Union	,	in	large	cities	,	tiny	villages	,	on	the	open	highway	,
在	每一个	状态	的	这	联盟	,	在	大的	城市	,	微小的	村庄	,	在	这	打开	公路	,

在美国的每个州，在大城市，在小村庄，在开阔的公路上，

['membər] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['raɪtɚz] - ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ɑːr; ər] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

members	of	Federal	Writers	'	Projects	are	revealing	the	riches	of	the
成员	的	联邦	作家	-	项目	是	揭示	这	财富	的	这

[lænd] .

land	.
土地	.

联邦作家计划的成员们正在揭示这片土地的丰富宝藏。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gaɪd] ['sɪriːz] [ɪz][ə; eɪ] - [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv]

The	American	Guide	Series	is	a	heartlifting	experiment	in	co	-	operative
这	美国人	指导	系列	是	一个	-	实验	在	合作	-	操作

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

《美国指南系列》是合作文学领域一次令人振奋的尝试。

[fiːld] [ɪn'vestɪgeɪtəz] , [kɑːr'tɑːgrəfər] , ['raɪtɚz] , ['editəz] , [fə'tɑgrəfɚs] ,

Field	investigators	,	cartographers	,	writers	,	editors	,	photographers	,
场地	调查人员	,	制图师	,	作家	,	编辑	,	摄影师	,

实地调查员、制图员、作家、编辑、摄影师

['bɪznəs] ['suːpəvaɪzəz] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [gaɪd] [bʊks] [wɪtʃ]

business	supervisors	have	contributed	to	the	task	of	producing	guide	books	which
商业	主管	有	贡献	到	这	任务	的	生产	指导	图书	哪个

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ækjərət] ,

shall	be	accurate	,
将	是	准确的	,

业务主管们为编写准确的指南手册做出了贡献，

['taɪmli] , [kən'viːniənt] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

timely	,	convenient	,	and	entertaining	.
及时	,	方便的	,	和	娱乐	.

及时、方便、有趣。

[ðə; ði]['praɪmeri] ['emfəsɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði][tuə; tuːr] .

The	primary	emphasis	in	the	books	is	upon	the	tours	.
这	基本的	强调	在	这	图书	是	之上	这	旅游	.

这些书主要侧重于旅游方面。

['trævəlɚz, 'trævlɚz][ɪn][kɑːrz] , [ɑːn] [treɪnz] , [ɪn] ['bʌsɪz] — ['kæmpərz] , ['haikəz] , ['fɪʃərmən] , ['hʌntərz] —

Travelers	in	cars	,	on	trains	,	in	busses	—	campers	,	hikers	,	fishermen	,	hunters	—
旅行者	在	汽车	,	在	火车	,	在	公交车	—	露营者	,	徒步旅行者	,	渔民	,	猎人	—

[wɪl] [faɪnd] [hɪr] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [niːd] .

will	find	here	the	information	they	need	.
将要	寻找	这里	这	信息	他们	需要	.

无论是驾车、乘火车、乘公共汽车的旅行者，还是露营者、徒步旅行者、渔民、猎人，都可以在这里找到他们需要的信息。

[haʊ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] ; [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][roʊd] ; [ɑːr; ər][ðer; ðər][hoʊ'tel] ,

How	far	to	the	next	town	;	what	kind	of	road	;	are	there	hotels	,
如何	远的	到	这	下一个	镇	;	什么	种类	的	路	;	是	那里	酒店	,

到下一个城镇有多远？路况如何？有旅馆吗？

[kæmp'saits] ; [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [si:] ; [ɑ:r; ər][ðer; ðər][saɪd][trɪps] ; [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['træfɪk]

campsites	;	what	should	we	see	;	are	there	side	trips	;	what	are	the	traffic
露营地	;	什么	应该	我们	看	;	是	那里	边	旅行	;	什么	是	这	交通

[ænd; ənd] [geɪm] [lɔ:z] ?

and	game	laws	?
和	游戏	法律	?

露营地有哪些？我们应该看些什么？有哪些周边景点？交通和狩猎法规有哪些？

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

These	are	the	first	considerations	of	travel	.
这些	是	这	第一的	考虑因素	的	旅行	.

这是旅行时首先要考虑的因素。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	the	book	contains	more	than	that	.
但	这	书	包含	更多的	比	那	.

但这本书的内容远不止这些。

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['beɪdəkər] [dɪ'sendɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][sʌm; səm] ['fɔ:rən] [spɑ:t]

The	authors	are	not	Baedekers	descending	for	a	moment	on	some	foreign	spot
这	作者	是	不是	贝德克尔斯	下降	为了	一个	片刻	在	一些	外国的	点

.

:

·

作者们并非是前往某个异国他乡短暂游览的旅行指南作家。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [tə'mɑ:roʊ] [hu:] [wʊd] [noʊ]

They	are	writing	also	for	the	historian	today	and	tomorrow	who	would	know
他们	是	写作	还	为了	这	历史学家	今天	和	明天	WHO	会	知道

[haʊ] [ðə; ði] [steɪts] [ə'pɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪn'hæbɪt][ðem; ðəm] .

how	the	states	appear	to	the	people	who	inhabit	them	.
如何	这	各州	出现	到	这	人们	WHO	居住	他们	.

他们写作也是为了当今和未来的历史学家，历史学家们想要了解这些国家在居住其中的人民眼中是什么样子。

['sekʃnz] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [steɪt] , [ðə; ði]['tempər][ʌv; əv][ɪts]

Sections	devoted	to	the	history	of	the	particular	state	,	the	temper	of	its
部分	奉献	到	这	历史	的	这	特别的	状态	,	这	脾气	的	它是

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

专门介绍特定州的历史、该州人民的性格等章节

[ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ɪts] ['ri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] , [ðə; ði]['prɔ:bləms][ˌaɪ 'ti:]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

the	nature	of	its	resources	and	industries	,	the	problems	it	faces	and	the
这	自然	的	它是	资源	和	行业	,	这	问题	它	面孔	和	这

[wei] [ˌaɪ 'ti:] [mi:ts] [ðem; ðəm] ,

way	it	meets	them	,
方式	它	满足	他们	,

其资源和产业的性质，它面临的问题以及它应对这些问题的方式，

[ɪn'daʊ] [ðə; ði] ['ri:dər] — [bi:; bi][hi:; hi] ['tʊrɪst] , ['stu:d(ə)nt] , [ɔ:r] ['ɑ:rmtʃer] ['trævələr] — [wɪð; wɪθ][æn; ən]

endow	the	reader	—	be	he	tourist	,	student	,	or	armchair	traveler	—	with	an
赋予	这	读者	—	是	他	游客	,	学生	,	或者	扶手椅	游客	—	和	一个

['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] .

intimate	knowledge	of	the	region	.
亲密的	知识	的	这	地区	.

使读者——无论是游客、学生还是足不出户的旅行者——都能深入了解该地区。

[ði:z] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['vɪzɪt] [ə'merɪkə] .

These	volumes	are	an	invitation	to	visit	America	.
这些	卷	是	一个	邀请	到	访问	美国	.

这些书籍是对来美国旅游的邀请。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gaɪd] ['sɪriːz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði]

The	volumes	in	the	American	Guide	Series	contain	a	wealth	of	information	on	the
这	卷	在	这	美国人	指导	系列	包含	一个	财富	的	信息	在	这

['riːdʒən] [ðeɪ] ['kʌvər] .

region	they	cover	.
地区	他们	覆盖	.

《美国指南系列》各卷包含了有关其涵盖地区的丰富信息。

[iːtʃ] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['foʊklɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr] [steɪt] ,

Each	gives	an	account	of	the	history	and	folklore	of	the	city	or	state	,
每个	给予	一个	帐户	的	这	历史	和	民俗学	的	这	城市	或者	状态	,

每本书都讲述了该城市或州的历史和民间传说。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] [ə'veɪləb(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] [tuə; tuːr] .

information	concerning	the	recreational	facilities	available	,	and	many	tours	.
信息	有关	这	休闲	设施	可用的	,	和	许多	旅游	.

有关可用娱乐设施和众多旅游线路的信息。

[mæps] [ænd; ənd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [tekst] .

Maps	and	many	beautiful	illustrations	supplement	the	text	.
地图	和	许多	美丽的	插图	补充	这	文本	.

地图和许多精美的插图为正文增色不少。

[ˌælə'bæmə] $4 . -

Alabama	$4	.	00
阿拉巴马州	$4	.	-

阿拉巴马州 4.00 美元

[ˌærɪ'zoʊnə] [steɪt] [gaɪd] $4 . -

Arizona	State	Guide	$4	.	00
亚利桑那	状态	指导	$4	.	-

亚利桑那州旅游指南 4.00 美元

['ɑːrkənsɔː] [steɪt] [gaɪd] $4 . -

Arkansas	State	Guide	$4	.	00
阿肯色州	状态	指导	$4	.	-

阿肯色州旅游指南 4.00 美元

[ˌkælə'fɔːrniə] [steɪt] [gaɪd] $4 . -

California	State	Guide	$4	.	00
加利福尼亚州	状态	指导	$4	.	-

加州州立指南 4.00 美元

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [steɪt] [gaɪd] $4 . -

Colorado	State	Guide	$4	.	00
科罗拉多州	状态	指导	$4	.	-

科罗拉多州旅游指南 4.00 美元

['deləwɛə] [steɪt] [gaɪd] $4 . -

Delaware	State	Guide	$4	.	00
特拉华州	状态	指导	$4	.	-

特拉华州指南 4.00 美元

['aɪor] [steɪt] [gaɪd] $4 . -

Iowa	State	Guide	$4	.	00
爱荷华州	状态	指导	$4	.	-

爱荷华州立大学指南 4.00 美元

['kænzəs] [steɪt] [gaɪd] $4 . -

Kansas	State	Guide	$4	.	00
堪萨斯州	状态	指导	$4	.	-

堪萨斯州指南 4.00 美元

[kən'tʌki] [steɪt] [gaɪd] $4 . -
Kentucky State Guide $4 . 00
肯塔基州 状态 指导 $4 . -

肯塔基州旅游指南 4.00 美元

[kiː] [west] ['sɪti] [gaɪd] $2 . -
Key West City Guide $2 . 00
钥匙 西方 城市 指导 $2 . -

基韦斯特城市指南 2.00 美元

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] ['sɪti] [gaɪd] $4 . -
Los Angeles City Guide $4 . 00
洛杉矶 洛杉矶 城市 指导 $4 . -

洛杉矶城市指南 4.00 美元

[luˌiːzi'ænə] [steɪt] [gaɪd] $4 . -
Louisiana State Guide $4 . 00
路易斯安那州 状态 指导 $4 . -

路易斯安那州旅游指南 4.00 美元

[ˌmɪnɪ'soʊtə] [steɪt] [gaɪd] $4 . -
Minnesota State Guide $4 . 00
明尼苏达州 状态 指导 $4 . -

明尼苏达州旅游指南 4.00 美元

['mɪʃ(ə)n] [sæn] ['zævɪr] [del][bæk] , [ˌærɪ'zoʊnə] $1 . -
Mission San Xavier del Bac , Arizona $1 . 00
使命 圣 泽维尔 del 巴克 , 亚利桑那 $1 . -

亚利桑那州圣泽维尔德尔巴克教堂 $1.00

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [steɪt] [gaɪd] $4 . -
Mississippi State Guide $4 . 00
密西西比州 状态 指导 $4 . -

密西西比州指南 4.00 美元

[mɑːn'tænə] [steɪt] [gaɪd] $4 . -
Montana State Guide $4 . 00
蒙大拿 状态 指导 $4 . -

蒙大拿州旅游指南 4.00 美元

[maʊnt] [hʊd] [gaɪd] $2 . -
Mount Hood Guide $2 . 00
山 兜帽 指导 $2 . -

胡德山指南 2.00 美元

[nə'bræskə] [steɪt] [gaɪd] $4 . -
Nebraska State Guide $4 . 00
内布拉斯加州 状态 指导 $4 . -

内布拉斯加州旅游指南 4.00 美元

[nuː] ['dʒɜːrzi] [steɪt] [gaɪd] $4 . -
New Jersey State Guide $4 . 00
新的 球衣 状态 指导 $4 . -

新泽西州旅游指南 4.00 美元

[nuː] ['meksɪkoʊ] [steɪt] [gaɪd] $4 . -
New Mexico State Guide $4 . 00
新的 墨西哥 状态 指导 $4 . -

新墨西哥州旅游指南 4.00 美元

[ðə; ði] ['ɔːrəgən] [treɪl] $2 . -
The Oregon Trail $2 . 00
这 俄勒冈州 踪迹 $2 . -

俄勒冈之旅 2.00 美元

[sæn][frən'sɪskoʊ] ['sɪti] [gaɪd] $4 . -
San Francisco City Guide $4 . 00
圣 弗朗西斯科 城市 指导 $4 . -

旧金山城市指南 4.00 美元

['sæntə] ['bɑ:rbrə] ['sɪti] [gaɪd] $2 . -
Santa Barbara City Guide $2 . 00
圣诞老人 芭芭拉 城市 指导 $2 . -

圣巴巴拉城市指南 2.00 美元

[ˌtenə'si:] [steɪt] [gaɪd] $4 . -
Tennessee State Guide $4 . 00
田纳西州 状态 指导 $4 . -

田纳西州旅游指南 4.00 美元

['teksəs] [steɪt] [gaɪd] $4 . -
Texas State Guide $4 . 00
德克萨斯州 状态 指导 $4 . -

德克萨斯州指南 4.00 美元

['ju:ˌtɑ:] [steɪt] [gaɪd] $4 . -
Utah State Guide $4 . 00
犹他州 状态 指导 $4 . -

犹他州旅游指南 4.00 美元

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . [gaɪd] $4 . -
Washington , D . C . Guide $4 . 00
华盛顿 , D . C . 指导 $4 . -

华盛顿特区指南 4.00 美元

['heɪstɪŋz] [haʊs]
HASTINGS HOUSE
黑斯廷斯 房子

黑斯廷斯大厦

['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k] , -
Publishers New York , 18
出版商 新的 约克 , -

纽约出版社，18

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑ:piraɪt] ['noʊtɪs][prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [i:] - [tekst][ɪz]['pʌblɪk][doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left][nɑ:n] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt]
Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言
[ʌn'tʃeɪndʒd] .
unchanged .
未更改 .

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[muːvd] [sʌm; səm] ['kæpʃənz] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['pɪktʃərz] ; [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] ['kæpʃənz]

Moved	some	captions	closer	to	the	corresponding	pictures	;	exchanged	the	captions
已搬	一些	图片说明	更近	到	这	相应的	图片	;	交换	这	图片说明

[ɑːn]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - .

on	pages	32	and	33	.
在	页面	-	和	-	.

将一些图片说明文字移到了更靠近相应图片的位置；交换了第 32 页和第 33 页的图片说明文字。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz] , [di'limitid] [i'tælisaizd][tekst][baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	the	text	versions	,	delimited	italicized	text	by	_	underscores	_	.
在	这	文本	版本	,	分隔符	斜体	文本	经过	_	下划线	_	.

在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神